



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

8 aprilie 2016

Nr. 01/1-06-15

*Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,*

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și cu art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, adoptat la Doha la 11 octombrie 2012, precum și proiectul de lege privind ratificarea acestuia, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.119 din 16 februarie 2016.

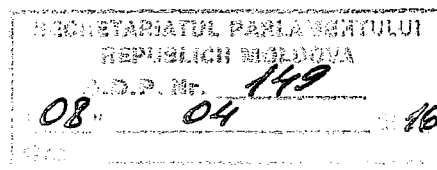
În calitate de organ responsabil pentru prezentarea aranjamentului în Parlament se desemnează Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

*Cu stimă,*

  
Nicolae TIMOFTI

Anexe: 84 file.

*Domnului Andrian CANDU,  
Președinte al Parlamentului*





## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2204-58

Chișinău

«30» martie 2016

**Domnului Ion PĂDURARU,**  
**Secretar general al Aparatului**  
**Președintelui Republicii Moldova**

**Stimate Domnule Secretar general,**

Prin prezenta, va remitem conform solicitării textele autentice și seturile de materiale privind ratificarea lor, ale Convenției Poștale Universale, Protocolului ei final, Regulamentului General al Uniunii Poștale Universale și Aranjamentului privind serviciile poștale de plată.

Totodată, menționăm că, autenticitatea textelor tratatelor prezentate spre ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, în sensul articolului 14 al Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, este asigurată prin faptul că seturile de documente respective sînt transmise Guvernului și, ulterior Parlamentului, doar prin intermediul și după ce sînt verificate de către Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene (punctul 166 al Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015).

**Cu respect,**

**Secretar general  
al Guvernului**

**Tudor COPACI**

Botea Marina  
Tel. 250-227

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+ 373-22-250104

Fax:  
+ 373-22-242696

APARATUL PREȘEDINTELUI REPUBLICII MOLDOVA	
Nr. 1	916
Nr. 20	03
Ora	20.16



# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2204-14

Chișinău

«14» februarie 2016

**Domnului Nicolae TIMOFTI,**  
**Președinte al Republicii Moldova**

*Stimate Domnule Președinte,*

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare, proiectul de lege privind ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 119 din 16 februarie 2016.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege - Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

Anexă:

1. Hotărârea Guvernului nr. 119 din 16 februarie 2016 (limba română și rusă);
2. Proiectul de lege nominalizat (limba română și rusă);
3. Aranjamentul privind serviciile poștale de plată (limba română și limba franceză)
3. Nota informativă – 3 file;
5. Avizele instituțiilor de resort – 4 file.

**Prim-ministru**

**Pavel FILIP**

Ex. Botea M.  
250-227

APARATUL PREȘEDINTELUI REPUBLICII MOLDOVA	
Nr. 2	
REPUBLICA MOLDOVA	
14	2016
Ora	

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+373-22-250104

Fax:  
+373-22-242696



# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

**HOTĂRÎRE** nr. 119

din 16 februarie 2016  
Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea  
Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, adoptat  
la Doha la 11 octombrie 2012**

---

**Guvernul HOTĂRĂȘTE:**

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege privind ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, adoptat la Doha la 11 octombrie 2012.

**Prim-ministru**

**PAVEL FILIP**

**Contrasemnează**



**Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene**

**Andrei GALBUR**

**Ministrul tehnologiei informației  
și comunicațiilor**

**Yasile Botnari**

**Ministrul justiției**

**Vladimir Cebotari**



# ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 119

от 16 февраля 2016 г.

Кишинэу

**О проекте закона о ратификации Соглашения о почтовых  
платежных услугах, подписанного 11 октября 2012 года  
в городе Доха**

**Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Одобрить и представить Президенту Республики Молдова для  
рассмотрения проект закона о ратификации Соглашения о почтовых  
платежных услугах, подписанного 11 октября 2012 года в городе Доха.

**Премьер-министр**

Контрасигнуют:

Зам.Премьер-министра,  
министр иностранных дел  
и европейской интеграции

Министр информационных  
технологий и связи

Министр юстиции

**ПАВЕЛ ФИЛИП**

**Андрей ГАЛБУР**

**Василе Ботнарь**

**Владимир Чеботарь**

**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**

**L E G E**

**pentru ratificarea Aranjamentului privind serviciile  
poștale de plată**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art. 1.** – Se ratifică Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, adoptat la Doha la 11 octombrie 2012.

**Art. 2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Aranjamentului nominalizat.

**Art. 3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica depozitarului ratificarea Aranjamentului menționat.

**Președintele Parlamentului**

**ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА****ЗАКОН****о ратификации Соглашения о почтовых платежных услугах**

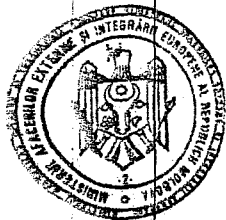
Парламент принимает настоящий органический закон.

**Ст.1.** – Ратифицировать Соглашение о почтовых платежных услугах, подписанное 11 октября 2012 года в городе Доха.

**Ст.2.** – Правительству принять необходимые меры по выполнению положений указанных Конвенции и Протокола.

**Ст.3.** – Министерству иностранных дел и европейской интеграции нотифицировать депозитария о ратификации данного Соглашения.

**Председатель Парламента**



**ARANJAMENTUL**  
**privind Serviciile Poștale de Plată**

**Doha, 11 octombrie 2012**



**TRADUCERE OFICIALĂ**  
**COPIE CERTIFICATĂ**



*Traducere din limba franceză*

## Aranjamentul privind Serviciile Poștale de Plată

### Cuprins

#### Partea I

#### Principii comune aplicabile serviciilor poștale de plată

#### Capitolul I

##### Dispoziții generale

##### Art.

1. Domeniul de aplicare a Aranjamentului
2. Definiții
3. Desemnarea operatorului
4. Atribuțiile Țărilor-membre
5. Atribuțiile operaționale
6. Apartenența fondurilor serviciilor poștale de plată
7. Lupta împotriva spălării banilor, finanțării terorismului și criminalității financiare
8. Confidențialitatea și utilizarea datelor cu caracter personal
9. Neutralitatea tehnologică

#### Capitolul II

##### Principii generale și calitatea serviciilor

10. Principii generale
11. Calitatea serviciului

#### Capitolul III

##### Principii referitoare la schimbul electronic de date

12. Interoperabilitatea
13. Securitatea schimbului electronic
14. Urmărirea și localizarea



## Partea a II

### Reguli aplicabile serviciilor poștale de plată

#### Capitolul I

##### Tratamentul ordinelor poștale de plată

15. Depunerea, intrarea în sistem și transmiterea ordinelor poștale de plată
16. Verificarea și plata fondurilor
17. Suma maximală
18. Rambursarea

#### Capitolul II

##### Reclamații și responsabilitate

19. Reclamații
20. Responsabilitatea operatorilor desemnați față de utilizatori
21. Obligațiile și responsabilitățile operatorilor desemnați între ei
22. Scutiri de responsabilitate a operatorilor desemnați
23. Rezerve cu privire la responsabilitate

#### Capitolul III

##### Relații financiare

24. Norme contabile și financiare
25. Achitări reciproce și compensare

## Partea a III

### Dispoziții tranzitorii și finale

26. Rezerve prezentate Congresului
27. Dispoziții finale
28. Intrarea în vigoare și durata Aranjamentului privind serviciile poștale de plată



## Aranjamentul privind serviciile poștale de plată

Subsemnații, Plenipotențieri ai Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii, în baza articolului 22.4 din Constituția Uniunii Poștale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din Constituție dată, au hotărât următorul Aranjament care corespunde principiilor Constituției mai sus menționate pentru a implementa un serviciu poștal de plăți securizat, accesibil și adaptat unui număr mare de utilizatori pe baza sistemelor care asigură interoperabilitatea permanentă a rețelelor operatorilor desemnați.

### Partea I

#### Principii comune aplicabile serviciilor poștale de plată

#### Capitolul I

#### Dispoziții generale

##### Articolul 1

##### Domeniul de aplicare a Aranjamentului

1. Fiecare Țară-membru depune toate eforturile pentru furnizarea pe teritoriul său cel puțin a unuia din serviciile poștale de plăți de mai jos:
  - 1.1 Mandat în numerar: expeditorul depune fondurile la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat și solicită plata sumei integrale fără nici o deducere în numerar destinatarului.
  - 1.2 Mandatul de plată: expeditorul ordonă debitarea contului său ținut de către operatorul desemnat și solicită plata sumei integrale fără nici o deducere în numerar destinatarului.
  - 1.3 Mandat de vărsământ: expeditorul depune fondurile la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat și solicită vărsarea acestora în contul destinatarului, fără nici o deducere.
  - 1.4 Virament poștal: expeditorul ordonă debitarea contului său ținut de către operatorul desemnat și solicită vărsarea sumei echivalente creditate în contul destinatarului ținut de către operatorul desemnat plătitor, fără nici o deducere.
  - 1.5 Mandat de rambursare: destinatarul trimiterii contra ramburs plătește la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat sau ordonă debitarea contului său și solicită plata sumei integrale definită de expeditorul trimiterii, fără nici o deducere către expeditorul trimiterii contra ramburs.
  - 1.6 Mandat urgent: expeditorul depune ordinul poștal de plată la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat și solicită transmiterea lui într-un termen ce nu



trebuie să depășească treizeci de minute și plata, la prima solicitare a destinatarului, a sumei integrale fără nici o deducere către destinatar la orice punct de acces la serviciul din țara de destinație (în conformitate cu lista de puncte de acces la serviciul din țara de destinație).

2. Regulamentul stabilește măsurile necesare pentru executarea prezentului Aranjament.

## Articolul 2

### Definiții

1. **Autoritate competentă:** orice autoritate națională de supraveghere dintr-o Țară-membru, în conformitate cu competențele conferite prin lege sau prin reglementare, a activității operatorului desemnat sau a persoanelor vizate în prezentul articol. Autoritatea competentă poate sesiza autoritățile administrative sau judiciare implicate în lupta împotriva spălării banilor și finanțării terorismului, în special unitatea națională privind informațiile financiare și autoritățile de supraveghere.
2. **Acont:** Plata parțială și anticipată efectuată de operatorul desemnat emitent operatorului desemnat plătitor pentru completarea trezoreriei serviciilor poștale de plată ale operatorului desemnat plătitor.
3. **Spălarea capitalului:** conversie sau transfer de valută efectuat de către o entitate sau persoană care cunoaște că valuta a provenit dintr-o activitate criminală sau din participarea la astfel de activități, pentru a ascunde sau deghiza originea ilicită a valutei sau a ajuta orice persoană implicată în desfășurarea acestei activități pentru a se sustrage de la consecințele juridice ale acțiunii sale; spălarea capitalului trebuie să fie considerată ca atare, chiar și atunci când activitățile producătoare de bunuri care urmează să fie spălate au fost urmărite în teritoriul unei alte Țări-membru sau cel al unei țări terțe.
4. **Cantonare:** separarea obligatorie a fondurilor utilizatorilor de cele ale operatorului desemnat, ce împiedică utilizarea fondurilor utilizatorilor în alte scopuri decât executarea operațiunilor de servicii poștale de plată.
5. **Centru de clearing:** în cadrul schimburilor multilaterale, un centru de compensare se ocupă de datorii și creanțe reciproce care decurg din serviciile furnizate de către un operator în favoarea altuia. Funcția sa este de a înregistra schimbul între operatori, decontările cărora se efectuează printr-o bancă de decontare și, de asemenea, de a lua măsurile necesare în caz de neînțelegeri în decontările reciproce.
6. **Compensare (clearing):** sistem care permite reducerea la minimum a numărului de plăți care urmează să fie efectuate prin stabilirea periodică de debite și credite ale partenerilor interesați. Compensarea include două etape: identificarea soldurilor bilaterale, apoi prin adăugarea soldurilor bilaterale, calcularea soldului total a fiecărui față de comunitate, pentru a efectua doar o achitare reciprocă în dependență de poziția debitoare sau creditoare a instituției în cauză.
7. **Cont centralizator:** agregarea de fonduri care provin din diferite surse într-un singur cont.



8. Cont de legătură: cont curent poștal care se deschide pe bază de reciprocitate de către operatorii desemnați în cadrul relațiilor bilaterale și prin care datoriile și creanțele reciproc sunt lichidate.
9. Criminalitate: orice tip de participare la comiterea unei infracțiuni sau a unui delict, în sensul legislației naționale.
10. Cauțiune de garanție: suma depusă sub formă de numerar sau titluri de valoare, pentru a se asigura plățile între operatorii desemnați.
11. Destinatar: persoană fizică sau juridică desemnată de către expeditor ca beneficiar al mandatului sau al viramentului poștal.
12. Valuta a treia: valută intermediară utilizată în caz de non-convertibilitate între două monede sau pentru scopuri de compensare/achitare a conturilor.
13. Vigilență în relație cu utilizatorii: obligație generală a operatorilor desemnați, inclusiv următoarele obligații:
  - 13.1 identificarea utilizatorilor;
  - 13.2 a afla mai multe despre subiectul unui ordin de plată poștal ;
  - 13.3 a monitoriza ordinele de plată poștale;
  - 13.4 a verifica caracterul actual al informațiilor despre utilizatori;
  - 13.5 a semnala tranzacțiile suspecte autorităților competente.
14. Date electronice referitoare la ordinele de plată poștale: datele transmise pe cale electronică de la un operator desemnat către altul, cu privire la executarea ordinelor de plată poștale, a reclamației, a modificării sau corectării adresei sau a unei despăgubiri; aceste date sunt introduse de către operatorii desemnați sau generate automat de sistemele lor informaționale și indică o schimbare de stare a ordinului de plată poștal sau a cererii.
15. Date cu caracter personal: informațiile necesare pentru identificarea expeditorului sau a destinatarului.

Ele nu pot fi utilizate decât în scopurile pentru care au fost colectate. – de exclus
16. Date poștale: datele necesare pentru îndrumarea și urmărirea executării a ordinului de plată poștal, pentru statistici, precum și pentru sistemul centralizat de compensare (de clearing).
17. Schimbul de date electronice (EDI): schimb de date de la un computer la alt computer, privind tranzacțiile, folosind rețele și formate standardizate compatibile cu sistemul Uniunii.
18. Expeditor: persoană fizică sau juridică, care dă o dispoziție unui operator desemnat pentru a efectua un ordin de plată poștal în conformitate cu Actele Uniunii.
19. Finanțarea terorismului: noțiune care acoperă finanțarea actelor de terorism teroristi și organizațiile teroriste.



20. Fondurile utilizatorilor: sume remise de către expeditor operatorului desemnat emitent în numerar sau debitate direct din contul expeditorului deținut de operatorul desemnat emitent, sau prin orice alte mijloace bănești securizate, puse la dispoziție de către expeditor operatorului desemnat emitent sau oricărui alt operator financiar, pentru plata către un destinatar specificat de expeditor, în conformitate cu prezentul Aranjament și a Regulamentului său.
21. **Mandat de rambursare:** termen operațional utilizat pentru un ordin poștal de plată dat în schimbul livrării unei trimiteri contra ramburs.
22. Moneda de emisiune: moneda țării de destinație sau moneda terță autorizată de către țara de destinație în care este emis ordinul de plată poștal.
23. Operator desemnat emitent: operator desemnat care transmite un ordin de plată poștal către operatorul desemnat plătitor, în conformitate cu Actele Uniunii.
24. Operator desemnat plătitor: operator desemnat responsabil pentru executarea ordinului de plată poștal în țara de destinație, în conformitate cu Actele Uniunii.
25. Perioada de valabilitate: perioada în care ordinul de plată poștal poate fi în mod valabil executat sau revocat.
26. Punct de acces la serviciu: locul fizic sau virtual de unde utilizatorul poate depune sau primi un ordin de plată poștal.
27. Remunerare: suma datorată de către operatorul desemnat emitent operatorului desemnat plătitor pentru plata către destinatar.
28. Revocare: posibilitatea pentru expeditor de a revoca ordinul său de plată poștal (mandat sau virament) până în momentul plății sau până la sfârșitul perioadei de valabilitate, în cazul în care plata nu a fost efectuată.
29. Riscul de contractant: riscurile legate de eșecul de una dintre părți la un contract. Se exprimă într-un risc de pierdere sau de neîchiditate.
30. Riscul de lichiditate: riscul ca un contractant sau un participant la un sistem de decontări reciproce este temporar în imposibilitatea de a îndeplini pe deplin obligația sa în termen.
31. Semnalarea tranzacțiilor suspecte: Obligația operatorului desemnat, bazată pe legislația națională și rezoluțiile Uniunii, să comunice autorităților sale naționale competente informații privind tranzacțiile suspecte.
32. Urmărire și localizare: sistem pentru a urmări traseul unui ordin de plată poștal și pentru a determina în orice moment unde el se află și statul lui de executare.
33. Tarif: suma plătită de către un expeditor operatorului desemnat emitent pentru un serviciu poștal de plată.
34. Tranzacție suspectă: ordin de plată poștal sau cerere de despăgubire referitoare la un ordin de plată poștal, o dată sau în mod repetat, legate de o infracțiune de spălare a capitalului sau de finanțare a terorismului.



35. Utilizator: persoană fizică sau juridică, expeditor sau destinatar, care folosesc serviciile poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

### Articolul 3

#### Desemnarea operatorului

1. Țările-membre notifică Biroului Internațional în termen de șase luni de la închiderea Congresului, numele și adresa organismului guvernamental responsabil pentru supravegherea serviciilor poștale de plată. În plus, Țările-membre furnizează Biroului Internațional în termen de șase luni de la închiderea Congresului, numele și adresa operatorului sau operatorilor oficial desemnați să asigure funcționarea serviciilor poștale de plată prin intermediul rețelei acestuia (rețelelor acestora), și să îndeplinească obligațiile care decurg din actele Uniunii pe teritoriile sale. Între două Congrese, oricare schimbări privind organismele guvernamentale și operatorii oficial desemnați trebuie să fie notificate Biroului Internațional în cel mai scurt timp.

2. Operatorii desemnați furnizează servicii poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

### Articolul 4

#### Atribuțiile Țărilor-membre

1. Țările membre iau măsurile necesare pentru a asigura continuitatea serviciilor poștale de plată, în caz de neîndeplinire a obligațiilor de către operatorul lor desemnat (operatorii lor desemnați) fără a aduce atingere responsabilității acestui operator (acestor operatori) față de alți operatori desemnați în conformitate cu Actele Uniunii.

2. În caz de neîndeplinire a obligațiilor de către operatorul său desemnat sau operatorii săi desemnați, Țara-membru informează, prin intermediul Biroului Internațional, celelalte Țări-membre părți la prezentul Aranjament:

2.1 despre suspendarea serviciilor sale poștale de plată internaționale cu începere de la data indicată și până la un nou aviz;

2.2 despre măsurile întreprinse pentru a restabili serviciile sale eventual sub responsabilitatea unui nou operator desemnat.

### Articolul 5

#### Atribuțiile operaționale

1. Operatorii desemnați sunt responsabili pentru executarea serviciilor poștale de plată față de alți operatori și utilizatori.

2. Ei sunt responsabili pentru riscuri, cum ar fi riscurile operaționale, riscurile de lichiditate și riscurile de contractant, în conformitate cu legislația națională.

3. Pentru punerea în aplicare a serviciilor poștale de plată ale căror prestare le este încredințată de către a lor Țară-membru, operatorii desemnați pot încheia acorduri bilaterale sau multilaterale cu operatorii desemnați, la alegerea lor.



#### Articolul 6

##### Apartenența fondurilor serviciilor poștale de plată

1. Orice sumă de bani, depusă în numerar sau debitată dintr-un cont pentru executarea unui ordin poștal de plată, aparține expeditorului până în momentul în care suma este plătită destinatarului sau este creditată în contul acestuia, cu excepția cazurilor de mandate de rambursare.
2. În timpul perioadei de valabilitate a ordinului poștal de plată, expeditorul îl poate revoca până în momentul în care suma este plătită destinatarului sau este creditată în contul acestuia, cu excepția cazurilor de mandate de rambursare.
3. Orice sumă de bani, remisă în numerar sau debitată la un cont pentru executarea unui mandat de rambursare aparține expeditorului trimiterii contra ramburs odată ce a fost emis mandatul. Astfel, ordinul de plată este irevocabil.

#### Articolul 7

##### Lupta contra spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare

1. Operatorii desemnați pun în aplicare mijloacele necesare pentru a-și îndeplini obligațiile sale care decurg din legislația națională și internațională, inclusiv cele referitoare la lupta împotriva spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare.
2. Ei trebuie să informeze autoritățile competente din țara lor despre tranzacții suspecte, în conformitate cu legile și reglementările naționale.
3. Regulamentul stabilește obligațiile detaliate ale operatorilor desemnați în ceea ce privește identificarea utilizatorului, vigilența necesară și procedurile de executare a reglementărilor privind în materie de luptă contra spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare.

#### Articolul 8

##### Confidențialitatea și utilizarea datelor cu caracter personal

1. Țările-membre și operatorii lor desemnați asigură confidențialitatea și securitatea datelor cu caracter personal, respectând legislația națională și, în caz de necesitate, obligațiile internaționale și din Regulament.
2. Datele cu caracter personal pot fi utilizate numai în scopuri pentru care acestea au fost colectate în conformitate cu legislația națională și cu obligațiile internaționale aplicabile.
3. Datele cu caracter personal pot fi comunicate doar părților terțe autorizate de legislația națională aplicabilă de a accesa astfel de date.
4. Operatori desemnați își vor informa clienții cu privire la utilizarea datelor acestora cu caracter personal și cu privire la scopul final al utilizării acestora.
5. Datele necesare executării ordinului poștal de plată sunt confidențiale.





6. În scopuri statistice, eventual, pentru evaluarea calității serviciilor și de compensare centralizată (clearing), operatorii desemnați sunt obligați să comunice Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale cel puțin o dată pe an, datele poștale. Biroul Internațional va trata în mod confidențial datele poștale individuale.

#### Articolul 9

##### Neutralitatea tehnologică

1. Schimbul de date necesare pentru furnizarea serviciilor definite în prezentul Aranjament va fi guvernat de principiul neutralității tehnologice, în sensul că furnizarea acestor servicii nu depinde de utilizarea de o anumită tehnologie.

2. Regulile de executare a ordinelor poștale de plată, cum ar fi condițiile de depunere, de intrare în sistem, de expediere, de plată, de rambursare, de examinare a reclamațiilor sau de întârziere în punerea la dispoziție a fondurilor către destinatari, pot varia în funcție de tehnologia utilizată pentru transmiterea ordinelor poștale de plată.

3. Serviciilor poștale de plată pot fi furnizate prin combinarea diferitelor tehnologii.

## Capitolul II

### Principii generale și calitatea serviciilor

#### Articolul 10

##### Principii generale

1. Accesibilitate prin utilizarea rețelei

1.1 Serviciile poștale de plată sunt furnizate de către operatorii desemnați prin utilizarea rețelei (rețelelor) sale (lor), sau oricăror altor rețele ale partenerilor astfel ca să asigure accesibilitatea acestor servicii la un număr cât mai mare de utilizatori.

1.2 Toți utilizatorii au acces la serviciile poștale de plată, indiferent de existența unor relații contractuale sau comerciale cu operatorul desemnat.

2. Separarea fondurilor

2.1 Fondurile utilizatorilor sunt cantonate. Aceste fonduri, precum și fluxurile pe care le generează sunt separate de alte fonduri și fluxuri ale operatorilor, inclusiv de fondurile lor proprii.

2.2 Plățile legate de remunerația între operatorii desemnați sunt separate de plățile referitoare la fondurile utilizatorilor.

3. Moneda de emisie și moneda de plată a ordinelor poștale de plată

3.1 Suma ordinului poștal de plată este exprimată și plătită în moneda țării de destinație sau în orice altă monedă autorizată de către țara de destinație.



4. Non-repudiere
  - 4.1 Transmiterea ordinelor poștale de plată pe cale electronică, este supusă principiului de non-repudiere în sensul că operatorul desemnat emitent nu poate pune sub semnul întrebării existența unor astfel de ordine de plată și operatorul desemnat plătitor nu poate nega primirea lor de fapt, în măsura în care mesajul este conform cu standardele tehnice aplicabile.
  - 4.2 Non-repudierea ordinelor poștale de plată transmise pe cale electronică trebuie să fie asigurată prin mijloace tehnice, indiferent de sistemul utilizat de către operatorii desemnați.
5. Executarea ordinelor poștale de plată
  - 5.1 Ordinele poștale de plată transmise între operatorii desemnați trebuie să fie executate sub rezerva dispozițiilor prezentului Aranjament și a legislației naționale.
  - 5.2 În rețeaua operatorilor desemnați, suma transmisă de către expeditor operatorului desemnat emitent este aceeași ca și cea plătită destinatarului de către operatorul desemnat plătitor.
  - 5.3 Plata către destinatar nu este legată de primirea de către operatorul desemnat plătitor a fondurilor corespunzătoare ale expeditorului. El trebuie să efectueze plata, sub rezerva respectării de către operatorul desemnat emitent a obligațiilor sale către operatorul desemnat plătitor referitor la aconturi sau la aprovizionarea contului de legătură.
6. Tarifare
  - 6.1 Operatorul desemnat emitent stabilește tariful serviciilor poștale de plată.
  - 6.2 Tariful poate fi majorat cu suma de cheltuieli pentru orice serviciu opțional sau suplimentar cerut de către expeditor.
7. Scutirea de taxe
  - 7.1 Prevederile Convenției Poștale Universale privind scutirea de taxe poștale a trimiterilor poștale adresate prizonierilor de război și internaților civili se pot aplica la serviciile poștale de plată pentru această categorie de destinatari.
8. Remunerația operatorului desemnat plătitor
  - 8.1 Operatorul desemnat plătitor primește o remunerație din partea operatorului desemnat emitent pentru executarea ordinelor poștale de plată.
9. Periodicitatea de decontări reciproce între operatorii desemnați
  - 9.1 Periodicitatea decontărilor reciproce între operatorii desemnați a sumelor plătite destinatarului sau creditate în contul acestuia de către un expeditor poate să difere în timp de cea utilizată pentru decontarea și remunerarea între operatorii desemnați. Decontarea sumelor plătite destinatarilor sau creditate în contul acestora se efectuează cel puțin o dată pe lună.
10. Obligația de a informa utilizatorii



- 10.1 Utilizatorii au dreptul la informațiile de mai jos, care sunt publicate și comunicate oricărui expeditor: condițiile de prestare a serviciilor poștale de plată, tarifele, costurile, cursul valutar și modalitățile de schimb, condițiile de punere în aplicare a responsabilităților și adresele serviciilor de informații și de reclamații.
- 10.2 Accesul la aceste informație este gratuit.

#### Articolul 11

##### Calitatea serviciului

1. Operatorii desemnați pot decide să identifice serviciile poștale de plată printr-o marcă colectivă.
2. Consiliul de Exploatare Poștală definește obiectivele, elementele și standardele de calitate ale serviciului de ordine de plată poștale expediate pe cale electronică.
3. Operatorii desemnați vor aplica un număr minim de elemente și standarde de calitate a serviciilor pentru ordinele de plată poștale expediate pe cale electronică.

#### Capitolul III

##### Principii referitoare la schimbul electronic de date

#### Articolul 12

##### Interoperabilitatea

1. Rețelele
- 1.1 Pentru a asigura un schimb de date necesare pentru executarea serviciilor poștale de plată între toți operatorii desemnați și supravegherea calității serviciului, aceștia utilizează sistemul de schimb de date informatizate (EDI) al Uniunii sau orice alt sistem care asigură interoperabilitatea serviciilor poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

#### Articolul 13

##### Securitatea schimbului electronic

1. Operatorii desemnați sunt responsabili de buna funcționare a echipamentelor lor.
2. Transmiterea electronică a datelor trebuie să fie securizată pentru a asigura autenticitatea datelor transmise și integritatea lor.
3. Operatorii desemnați trebuie să securizeze tranzacțiile, în conformitate cu standardele internaționale.

#### Articolul 14

##### Urmărirea și localizarea

1. Sistemele utilizate de operatorii desemnați trebuie să permită urmărirea tratamentului ordinului poștal de plată și revocabilitatea lui de către expeditor, până în momentul în care suma



este plătită destinatarului sau este creditată în contul acestuia, sau, dacă este cazul, rambursarea către expeditor.

## Partea a II

### Reguli aplicabile serviciilor poștale de plată

#### Capitolul I

##### Tratamentul ordinelor poștale de plată

###### Articolul 15

Depunerea, intrarea în sistem și transmiterea ordinelor poștale de plată

1. Condițiile de depunere, de intrare în sistem și de transmitere a ordinelor poștale de plată sunt definite în Regulament.
2. Perioada de valabilitate a ordinelor poștale de plată este non-extensibilă. Aceasta este prevăzută în Regulament.

###### Articolul 16

Verificarea și plata fondurilor

1. După verificarea identității destinatarului în conformitate cu legislația națională și după verificarea conformității informațiilor furnizate de către destinatar, operatorul desemnat plătitor efectuează plata în numerar. Pentru un mandat de vărsământ sau a unui virament, suma este creditată în contul destinatarului.
2. Întârzierile de plată a fondurilor sunt stabilite în acordurile multilaterale sau bilaterale între operatorii desemnați.

###### Articolul 17

Suma maximală

1. Operatorii desemnați comunică Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale sumele maxime la expediere și la recepție stabilite în conformitate cu legislația lor națională.

###### Articolul 18

Rambursarea

1. Mărimea de rambursare
- 1.2 Rambursarea unui mandat de rambursare nu este posibilă.



- 1.1 Rambursarea în cadrul serviciilor poștale de plată acoperă întreaga sumă a ordinului poștal de plată în moneda țării emitente. Suma rambursată este egală cu suma plătită de către expeditor sau cu cea debitată din contul lui. Tariful serviciului poștal de plată se adaugă la suma de rambursare în caz de greșeală comisă de operatorul desemnat.

## Capitolul II

### Reclamații și responsabilitate

#### Articolul 19

##### Reclamații

1. Reclamațiile sunt admise într-un termen de șase luni de zile începând cu ziua următoare zilei de acceptare a ordinului poștal de plată.
2. Operatorii desemnați, sub rezerva legislației lor naționale, au dreptul de a percepe de la clienții lor costurile de reclamație pentru ordinele poștale de plată.

#### Articolul 20

##### Responsabilitatea operatorilor desemnați față de utilizatori

1. Tratatamentul fondurilor
  - 1.1 **Cu excepția cazurilor de mandate de rambursare, operatorul desemnat emitent este responsabil față de expeditor pentru sumele depuse la ghișeu sau debitate din contul expeditorului până în momentul în care:**
    - 1.1.1 **ordinul poștal de plată a fost plătit în mod regulamentar;**
    - 1.1.2 **sau contul beneficiarului a fost creditat;**
    - 1.1.3 **sau fondurile sale au fost rambursate expeditorului în numerar sau prin înscrierea în credit în contul său.**
  - 1.2 **În cazul mandatelor de rambursare, operatorul desemnat emitent este responsabil față de beneficiarul fondurilor depuse la ghișeu sau debitate în contul expeditorului până în momentul în care mandatul de rambursare a fost plătit în mod regulamentar sau fondurile au fost transmise în credit în contul beneficiarului.**

#### Articolul 21

##### Obligațiile și responsabilitățile operatorilor desemnați între ei

1. Fiecare operator desemnat este responsabil pentru propriile greșeli.
2. Modalitățile și mărimea responsabilității sunt stabilite în Regulament.



## Articolul 22

### Scutiri de responsabilitate a operatorilor desemnați

1. Operatorii desemnați nu poartă responsabilitate:
  - 1.1 în caz de întârziere în executarea serviciului;
  - 1.2 atunci când, din cauza distrugerii de date despre serviciile poștale de plată rezultate dintr-un caz de forță majoră, ei nu pot raporta pentru executarea ordinului poștal de plată, cu excepția cazului în care dovada de responsabilitate este prezentată altfel;
  - 1.3 în cazul în care prejudiciul a fost cauzat din vina sau neglijența expeditorului, în special în ceea ce privește obligația sa de a furniza informații corecte privind ordinul său poștal de plată, inclusiv cu privire la legalitatea sursei de provenire a fondurilor remise precum și motivele invocate pentru ordinul poștal de plată;
  - 1.4 în cazul de sechestru pe fondurile depuse;
  - 1.5 atunci când este vorba de fondurile prizonierilor de război sau ale internaților civili;
  - 1.6 în cazul în care utilizatorul nu a făcut nici o reclamație în termenul stabilit în **prezentul Aranjament**;
  - 1.7 în cazul în care termenul de prescripție pentru serviciile poștale de plată în țara emitentă este scurs.

## Articolul 23

### Rezerve cu privire la responsabilitate

1. Dispozițiile privind responsabilitatea prevăzută la articolele 20-22 nu pot fi obiectul rezervelor, cu excepția cazurilor de acord bilateral.

## Capitolul III

### Relații financiare

## Articolul 24

### Norme contabile și financiare

1. Normele contabile
  - 1.1 Operatorii desemnați respectă normele contabile definite în Regulament.
2. Stabilirea conturilor lunare și generale
  - 2.1 Operatorul desemnat plătitor stabilește pentru fiecare operator desemnat emitent un cont lunar pe sumele plătite pentru serviciile poștale de plată. Conturile lunare sunt incluse, cu aceeași periodicitate, într-un cont general, care include avansurile și servește pentru stabilirea soldului.
3. Acont



- 3.1 În caz de dezechilibru al schimburilor dintre operatorii desemnați, operatorul desemnat emitent varsă operatorului desemnat plătitor, cel puțin o dată pe lună la începutul perioadei, un accont. În cazul în care frecvența de decontare se reduce la o perioadă de timp mai puțin de o săptămână, operatorii pot conveni să renunțe la acest accont.
4. Cont centralizator
- 4.1 În principiu, fiecare operator desemnat are un cont centralizator destinat fondurilor utilizatorilor. Aceste fonduri sunt utilizate exclusiv pentru decontarea cu alți operatori desemnați pentru ordinele poștale de plată plătite destinatarilor sau pentru rambursarea către expeditori pentru ordinele poștale de plată neexecutate.
- 4.2 În cazul în care operatorul desemnat plătește acconturi, acestea se înscriu în credit în contul centralizator al operatorului desemnat plătitor. Aceste acconturi servesc exclusiv pentru plățile către destinatari.
5. Depunere de garanție
- 5.1 Plata depunerii de garanție poate fi solicitată în condițiile prevăzute în Regulament.

## Articolul 25

### Achitări reciproce și compensații

1. Achitări reciproce centralizate
- 1.1 Achitățile între operatorii desemnați pot trece printr-un centru de compensare centralizat, astfel cum este prevăzut în Regulament. Ele se efectuează din conturile centralizatoare ale operatorilor desemnați.
2. Achitări bilaterale
- 2.1 Facturarea contului general pe baza soldului
- 2.1.1 În general, operatorii desemnați, care nu sunt membri ai unui sistem de achitări centralizat, efectuează achitățile reciproce pe baza soldului contului general.
- 2.2 Cont de legătură
- 2.2.1 În cazul în care operatorii desemnați dispun de instituții de cecuri poștale, ei pot deschide reciproc un cont de legătură, prin care se soluționează creanțele și datoriile reciproce privind serviciile poștale de plată.
- 2.2.2 În cazul în care operatorul desemnat plătitor nu dispune de instituție de cecuri poștale, contul de legătură poate fi deschis în o altă instituție financiară.
- 2.3 Valuta de achitare
- 2.3.1 Plata se efectuează în moneda țării de destinație sau într-o monedă terță convenită între operatorii desemnați.



### Partea III

#### Dispoziții tranzitorii și finale

##### Articolul 26

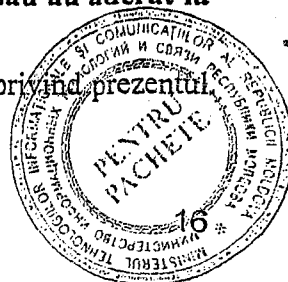
##### Rezerve prezentate Congresului

1. Orice rezervă, incompatibilă cu obiectul și scopul Uniunii, nu este permisă.
2. Ca regulă generală, Țările-membre care nu pot împărtăși punctul lor de vedere cu al altor Țări-membre trebuie să încerce, în măsura posibilităților, să se alăture opiniei majorității. Rezervele trebuie făcute numai atunci când este absolut necesar și justificate în mod corespunzător.
3. Toate rezervele la articolele din prezentul Aranjament trebuie să fie depuse Congresului, sub forma unei propuneri redactate în una din limbile de lucru ale Biroului Internațional, în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul intern al Congresului.
4. Pentru a fi efectivă, orice rezervă depusă în Congres trebuie să fie aprobată de către aceeași majoritate necesară ca și în cazul modificării articolului vizat în rezervă.
5. În principiu, rezerva se aplică pe bază de reciprocitate între Țara-membru care a depus-o și alte Țări-membre.
6. Rezervele la prezentul Aranjament, se introduc în Protocolul său final pe baza propunerilor aprobate de Congres.

##### Articolul 27

##### Dispoziții finale

1. Convenția este aplicabilă, dacă este cazul, prin analogie, în toate aspectele ce nu sunt expres reglementate de prezentul Aranjament.
2. Articolul 4 din Constituție nu se aplică la prezentul Aranjament.
3. Condițiile de aprobare a propunerilor referitoare la prezentul Aranjament și la Regulamentul său:
  - 3.1 Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezentul Aranjament trebuie să fie aprobate cu o majoritate a Țărilor-membre cu drept de vot prezente și care sunt părți la Aranjament. Cel puțin jumătate din aceste Țări-membre reprezentate la Congres cu drept de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.
  - 3.2 Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulamentul prezentului Aranjament trebuie să fie aprobate cu o majoritate a membrilor Consiliul de Exploatare Poștală cu drept de vot și care sunt semnatori ai acestui Aranjament sau au aderat la el.
  - 3.3 Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese privind prezentul Aranjament trebuie să întrunească:





- 3.3.1 două treimi din voturi, din care cel puțin jumătate aparțin Țărilor-membre care sunt părți la Aranjament cu drept de vot și care au participat la vot, în cazul în care aceste propuneri se referă la completarea de noi dispoziții;
- 3.3.2 majoritatea de voturi, din care cel puțin jumătate aparțin Țărilor-membre care sunt părți la Aranjament cu drept de vot și care au participat la vot, în cazul în care acestea implică modificări la dispozițiile prezentului Aranjament;
- 3.3.3 majoritatea de voturi, în cazul în care propunerile se referă la interpretarea dispozițiilor prezentului Aranjament.
- 3.4 Fără a aduce atingere dispozițiilor din punctul 3.3.1, orice Țara-membru, a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu completarea propusă, are dreptul în timp de nouăzeci de zile de la data notificării despre această completare, de a face o declarație în scris directorului general al Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale că nu este posibil de a accepta această completare.

#### Articolul 28

Intrarea în vigoare și durata Aranjamentului privind serviciile poștale de plată

1. Prezentul Aranjament va intra în vigoare la **1 ianuarie 2014** și rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor țărilor contractante au semnat prezentul Aranjament într-un singur exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Adoptat la **Doha, 11 octombrie 2012.**

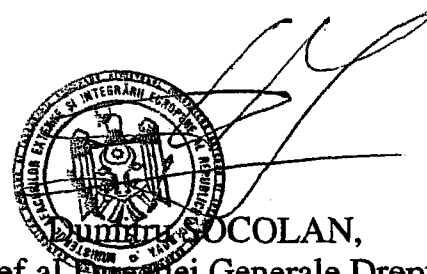


*Traducerea acestui text din limba franceză în limba română a fost efectuată de către traducătorul autorizat Onofrei Alexandru (autorizația seria AT Nr. 67, eliberată la 22.02.2010 de Ministerul Justiției al Republicii Moldova), la data de nouăsprezece octombrie, anul două mii cincisprezece.*

Semnătura traducătorului



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie de pe traducerea oficială a Aranjamentului privind Serviciile Poștale de Plată, semnat la Doha, la 11 octombrie 2012, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



**Dumitru DOCOLAN,**  
Șef al Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova

## Arrangement concernant les services postaux de paiement

## Arrangement concernant les services postaux de paiement

### Table des matières

#### Partie I

#### Principes communs applicables aux services postaux de paiement

##### Chapitre I

##### Dispositions générales

1. Portée de l'Arrangement
2. Définitions
3. Désignation de l'opérateur
4. Attributions des Pays-membres
5. Attributions opérationnelles
6. Appartenance des fonds des services postaux de paiement
7. Lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière
8. Confidentialité et utilisation des données personnelles
9. Neutralité technologique

##### Chapitre II

##### Principes généraux et qualité de service

10. Principes généraux
11. Qualité de service

##### Chapitre III

##### Principes liés aux échanges de données informatisées

12. Interopérabilité
13. Sécurisation des échanges électroniques
14. Suivi et localisation

## Partie II

### Règles applicables aux services postaux de paiement

#### Chapitre I

##### Traitement des ordres postaux de paiement

- 15. Dépôt, saisie et transmission des ordres postaux de paiement
- 16. Vérification et mise à disposition des fonds
- 17. Montant maximal
- 18. Remboursement

#### Chapitre II

##### Réclamations et responsabilités

- 19. Réclamations
- 20. Responsabilité des opérateurs désignés vis-à-vis des utilisateurs
- 21. Obligations et responsabilités des opérateurs désignés entre eux
- 22. Exemptions de responsabilité des opérateurs désignés
- 23. Réserves concernant la responsabilité

#### Chapitre III

##### Relations financières

- 24. Règles comptables et financières
- 25. Règlement et compensation

## Partie III

### Dispositions transitoires et finales

- 26. Réserves présentées lors du Congrès
- 27. Dispositions finales
- 28. Mise à exécution et durée de l'Arrangement concernant les services postaux de paiement

## Arrangement concernant les services postaux de paiement

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22.4 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25.4 de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement ci-après, qui s'inscrit dans les principes de ladite Constitution pour mettre en œuvre un service postal de paiement sécurisé, accessible et adapté au plus grand nombre d'utilisateurs sur la base de systèmes permettant l'interopérabilité des réseaux des opérateurs désignés.

### Partie I

#### Principes communs applicables aux services postaux de paiement

#### Chapitre I

#### Dispositions générales

##### Article premier

##### Portée de l'Arrangement

1. Chaque Pays-membre met tout en œuvre pour que l'un au moins des services postaux de paiement ci-après soit fourni sur son territoire:
  - 1.1 **Mandat en espèces:** l'expéditeur remet des fonds au point d'accès au service de l'opérateur désigné et demande le paiement en espèces du montant intégral et sans retenue aucune au destinataire.
  - 1.2 **Mandat de paiement:** l'expéditeur ordonne le débit de son compte tenu par l'opérateur désigné et demande le paiement du montant intégral en espèces au destinataire, sans retenue aucune.
  - 1.3 **Mandat de versement:** l'expéditeur remet des fonds au point d'accès au service de l'opérateur désigné et demande leur versement sur le compte du destinataire, sans retenue aucune.
  - 1.4 **Virement postal:** l'expéditeur ordonne le débit de son compte tenu par l'opérateur désigné et demande l'inscription d'un montant équivalent au crédit du compte du destinataire tenu par l'opérateur désigné payeur, sans retenue aucune.
  - 1.5 **Mandat de remboursement:** le destinataire de l'envoi contre remboursement paie au point d'accès au service de l'opérateur désigné ou ordonne le débit de son compte et demande le paiement du montant intégral défini par l'expéditeur de l'envoi, sans retenue aucune, à l'expéditeur de l'envoi contre remboursement.

1.6 Mandat urgent: l'expéditeur remet l'ordre postal de paiement au point d'accès au service de l'opérateur désigné et demande sa transmission, dans un délai ne dépassant pas trente minutes, et le paiement, à la première demande du destinataire, du montant intégral et sans retenue aucune au destinataire en tout point d'accès au service du pays de destination (conformément à la liste des points d'accès au service du pays de destination).

2. Le Règlement fixe les mesures nécessaires à l'exécution du présent Arrangement.

## Article 2

### Définitions

1. Autorité compétente: toute autorité nationale d'un Pays-membre supervisant, en vertu de pouvoirs conférés par la loi ou la réglementation, l'activité de l'opérateur désigné ou des personnes visées par le présent article. L'autorité compétente peut saisir les autorités administratives ou judiciaires concernées par la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, notamment la cellule nationale de renseignement financier et les autorités de surveillance.

2. Acompte: versement partiel et anticipé effectué par l'opérateur désigné émetteur au profit de l'opérateur désigné payeur pour soulager la trésorerie des services postaux de paiement de l'opérateur désigné payeur.

3. Blanchiment de capitaux: conversion ou transfert de devises effectué par une entité ou un individu sachant que ces devises proviennent d'une activité criminelle ou d'un acte de participation à une telle activité, pour dissimuler ou déguiser l'origine illicite des devises ou aider toute personne ayant participé à la poursuite de cette activité à se soustraire aux conséquences légales de son action; le blanchiment de capitaux doit être considéré comme tel même lorsque les activités produisant les biens à blanchir sont poursuivies sur le territoire d'un autre Pays-membre ou sur celui d'un pays tiers.

4. Cantonnement: séparation obligatoire des fonds des utilisateurs de ceux de l'opérateur désigné qui empêche l'emploi des fonds des utilisateurs à d'autres fins que l'exécution des opérations des services postaux de paiement.

5. Chambre de compensation: dans le cadre d'échanges multilatéraux, une chambre de compensation traite les dettes et créances réciproques résultant de prestations fournies par un opérateur en faveur d'un autre. Sa fonction consiste à comptabiliser les échanges entre opérateurs, dont le règlement est effectué via une banque de règlement, ainsi qu'à prendre les dispositions nécessaires en cas d'incidents de règlement.

6. Compensation: système permettant de réduire au minimum le nombre de paiements à effectuer par l'établissement d'un solde périodique des débits et crédits des partenaires intéressés. La compensation comprend deux phases: déterminer les soldes bilatéraux puis, par l'addition des soldes bilatéraux, calculer la position globale de chacun vis-à-vis de la communauté pour ne faire qu'un seul règlement selon la position débitrice ou créditrice de l'établissement considéré.

7. Compte centralisateur: agrégation de fonds provenant de différentes sources sur un compte unique.

8. Compte de liaison: compte courant postal que s'ouvrent réciproquement des opérateurs désignés dans le cadre de relations bilatérales et au moyen duquel les dettes et les créances réciproques sont liquidées.

9. Criminalité: tout type de participation à la perpétration d'un crime ou d'un délit, au sens de la législation nationale.

10. Dépôt de garantie: montant déposé, sous forme d'espèces ou de titres, pour garantir les paiements entre opérateurs désignés.



11. Destinataire: personne physique ou morale désignée par l'expéditeur comme le bénéficiaire du mandat ou du virement postal.
12. Monnaie tierce: monnaie intermédiaire utilisée en cas de non-convertibilité entre deux monnaies ou à des fins de compensation/règlement des comptes.
13. Devoir de vigilance relatif aux utilisateurs: devoir général des opérateurs désignés, comprenant les devoirs suivants:
  - 13.1 identifier les utilisateurs;
  - 13.2 se renseigner sur l'objet de l'ordre postal de paiement;
  - 13.3 surveiller les ordres postaux de paiement;
  - 13.4 vérifier le caractère actuel des informations concernant les utilisateurs;
  - 13.5 signaler les opérations suspectes aux autorités compétentes.
14. Données électroniques relatives aux ordres postaux de paiement: données transmises par voie électronique, d'un opérateur désigné à un autre, concernant l'exécution des ordres postaux de paiement, une réclamation, une modification ou une correction d'adresse, ou un remboursement; ces données sont saisies par les opérateurs désignés ou générées automatiquement par leur système d'information et indiquent un changement d'état de l'ordre postal de paiement ou de la demande relative à l'ordre.
15. Données personnelles: informations nécessaires à l'identification de l'expéditeur ou du destinataire.
16. Données postales: données nécessaires pour l'acheminement et le suivi de l'exécution de l'ordre postal de paiement, pour les statistiques, ainsi que pour le système de compensation centralisée.
17. Echange de données informatisé (EDI): échange, d'ordinateur à ordinateur, de données concernant des opérations, au moyen des réseaux et des formats normalisés compatibles avec le système de l'Union.
18. Expéditeur: personne physique ou morale donnant l'ordre à un opérateur désigné d'effectuer un ordre postal de paiement conforme aux Actes de l'Union.
19. Financement du terrorisme: notion recouvrant le financement des actes de terrorisme, des terroristes et des organisations terroristes.
20. Fonds des utilisateurs: sommes remises par l'expéditeur à l'opérateur désigné émetteur en espèces, ou directement débitées du compte de l'expéditeur tenu dans les livres de l'opérateur désigné émetteur, ou par tout autre moyen monétique sécurisé, mises à disposition par l'expéditeur à l'opérateur désigné émetteur ou tout autre opérateur financier, à des fins de paiement à un destinataire spécifié par l'expéditeur, conformément au présent Arrangement et à son Règlement.
21. Mandat de remboursement: terme opérationnel employé pour désigner un ordre postal de paiement donné en échange de la livraison d'un envoi contre remboursement.
22. Monnaie d'émission: monnaie du pays de destination ou monnaie tierce autorisée par le pays de destination dans laquelle l'ordre postal de paiement est émis.
23. Opérateur désigné émetteur: opérateur désigné transmettant un ordre postal de paiement à l'opérateur désigné payeur, conformément aux Actes de l'Union.
24. Opérateur désigné payeur: opérateur désigné chargé d'exécuter l'ordre postal de paiement dans le pays du destinataire, conformément aux Actes de l'Union.

25. Période de validité: période pendant laquelle l'ordre postal de paiement peut être valablement exécuté ou révoqué.
26. Point d'accès au service: lieu physique ou virtuel où l'utilisateur peut déposer ou recevoir un ordre postal de paiement.
27. Rémunération: somme due par l'opérateur désigné émetteur à l'opérateur désigné payeur pour le paiement au destinataire.
28. Révocabilité: possibilité pour l'expéditeur de rappeler son ordre postal de paiement (mandat ou virement) jusqu'au moment du paiement ou à la fin de la période de validité, si le paiement n'a pas été effectué.
29. Risque de contrepartie: risque lié à la défaillance d'une des parties à un contrat. Se traduit par un risque de perte ou d'illiquidité.
30. Risque de liquidité: risque qu'une contrepartie ou un participant à un système de règlement se trouve dans l'impossibilité temporaire de s'acquitter en totalité d'une obligation à son échéance.
31. Signalement de transactions suspectes: obligation de l'opérateur désigné, fondée sur la législation nationale et les résolutions de l'Union, de communiquer à ses autorités nationales compétentes des informations sur les transactions suspectes.
32. Suivi et localisation: système permettant de suivre le parcours d'un ordre postal de paiement et de déterminer à tout moment où il se trouve et son état d'exécution.
33. Tarif: montant payé par un expéditeur à l'opérateur désigné émetteur pour un service postal de paiement.
34. Transaction suspecte: ordre postal de paiement ou demande de remboursement relative à un ordre postal de paiement, ponctuel ou répétitif, lié à une infraction de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme.
35. Utilisateur: personne physique ou morale, expéditeur ou destinataire, utilisant les services postaux de paiement conformément au présent Arrangement.

### Article 3

#### Désignation de l'opérateur

1. Les Pays-membres notifient au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse de l'organe gouvernemental chargé de superviser les services postaux de paiement. En outre, les Pays-membres communiquent au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse du ou des opérateurs désignés officiellement pour assurer l'exploitation des services postaux de paiement au moyen de leur(s) réseau(x), et remplir les obligations découlant des Actes de l'Union sur leurs territoires. Entre deux Congrès, tout changement concernant les organes gouvernementaux et les opérateurs désignés officiellement doit être notifié au Bureau international dans les meilleurs délais.
2. Les opérateurs désignés fournissent les services postaux de paiement, conformément au présent Arrangement.

#### Article 4

##### Attributions des Pays-membres

1. Les Pays-membres prennent les mesures nécessaires en vue d'assurer la continuité des services postaux de paiement, en cas de défaillance de leur(s) opérateur(s) désigné(s), sans préjudice de la responsabilité de cet ou de ces opérateurs vis-à-vis des autres opérateurs désignés en vertu des Actes de l'Union.
2. En cas de défaillance de son ou de ses opérateurs désignés, le Pays-membre informe, par l'intermédiaire du Bureau international, les autres Pays-membres parties au présent Arrangement:
  - 2.1 de la suspension de ses services postaux de paiement internationaux à compter de la date indiquée et jusqu'à nouvel avis;
  - 2.2 des mesures prises pour rétablir ses services sous la responsabilité d'un nouvel opérateur désigné éventuel.

#### Article 5

##### Attributions opérationnelles

1. Les opérateurs désignés sont responsables de l'exécution des services postaux de paiement vis-à-vis des autres opérateurs et des utilisateurs.
2. Ils répondent des risques, tels que les risques opérationnels, les risques de liquidité et les risques de contrepartie, conformément à la législation nationale.
3. En vue de la mise en œuvre des services postaux de paiement dont la prestation leur est confiée par leur Pays-membre respectif, les opérateurs désignés concluent des accords bilatéraux ou multilatéraux avec les opérateurs désignés de leur choix.

#### Article 6

##### Appartenance des fonds des services postaux de paiement

1. Toute somme d'argent, remise en espèces ou débitée d'un compte en vue de l'exécution d'un ordre postal de paiement, appartient à l'expéditeur jusqu'au moment où elle est payée au destinataire ou portée au crédit de son compte, **sauf dans le cas des mandats de remboursement.**
2. Pendant la période de validité de l'ordre postal de paiement, l'expéditeur peut le révoquer jusqu'au moment où le montant correspondant est payé au destinataire ou porté au crédit de son compte, **sauf dans le cas des mandats de remboursement.**
3. **Toute somme d'argent, remise en espèces ou débitée d'un compte en vue de l'exécution d'un mandat de remboursement, appartient à l'expéditeur de l'envoi contre remboursement une fois que le mandat a été émis. L'ordre de paiement est donc irrévocable.**

#### Article 7

##### Lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière

1. Les opérateurs désignés mettent en œuvre les moyens nécessaires pour remplir leurs obligations découlant de la législation nationale et internationale, y compris celles relatives à la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière.
2. Ils doivent signaler aux autorités compétentes de leur pays les transactions suspectes, conformément aux lois et règlements nationaux.

3. Le Règlement énonce les obligations détaillées des opérateurs désignés en ce qui concerne l'identification de l'utilisateur, la vigilance nécessaire et les procédures d'exécution de la réglementation en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière.

#### Article 8

##### Confidentialité et utilisation des données personnelles

1. Les Pays-membres et leurs opérateurs désignés assurent la confidentialité et la sécurité des données personnelles dans le respect de la législation nationale et, le cas échéant, des obligations internationales et du Règlement.

2. Les données personnelles ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies conformément à la législation nationale et aux obligations internationales applicables.

3. Les données personnelles ne peuvent être communiquées qu'à des tiers autorisés par la législation nationale applicable à accéder à ces données.

4. Les opérateurs désignés informent leurs usagers de l'utilisation qui est faite de leurs données personnelles et de la finalité de leur collecte.

5. Les données nécessaires à l'exécution de l'ordre postal de paiement sont confidentielles.

6. A des fins statistiques, éventuellement, pour l'évaluation de la qualité de service et la compensation centralisée, les opérateurs désignés sont tenus de communiquer au Bureau international de l'Union postale universelle au moins une fois par an des données postales. Le Bureau international traite confidentiellement les données postales individuelles.

#### Article 9

##### Neutralité technologique

1. L'échange des données nécessaires à la prestation des services définis dans le présent Arrangement est régi par le principe de la neutralité technologique, ce qui signifie que la fourniture de ces services ne dépend pas de l'utilisation d'une technologie particulière.

2. Les modalités d'exécution des ordres postaux de paiement, telles que les conditions de dépôt, de saisie, d'envoi, de paiement, de remboursement, de traitement des réclamations ou de délai de mise à disposition des fonds auprès des destinataires, peuvent varier en fonction de la technologie utilisée pour la transmission de l'ordre postal de paiement.

3. Les services postaux de paiement peuvent être fournis en combinant différentes technologies.

## Chapitre II

### Principes généraux et qualité de service

#### Article 10

##### Principes généraux

1. Accessibilité par le réseau
  - 1.1 Les services postaux de paiement sont fournis par les opérateurs désignés dans leur(s) réseau(x), ou dans tout autre réseau partenaire de manière à assurer l'accessibilité de ces services au plus grand nombre.
  - 1.2 Tous les utilisateurs ont accès aux services postaux de paiement indépendamment de l'existence de toute relation contractuelle ou commerciale avec l'opérateur désigné.
2. Séparation des fonds
  - 2.1 Les fonds des utilisateurs sont cantonnés. Ces fonds et les flux qu'ils génèrent sont séparés des autres fonds et flux des opérateurs, notamment leurs fonds propres.
  - 2.2 Les règlements liés à la rémunération entre opérateurs désignés sont séparés des règlements liés aux fonds des utilisateurs.
3. Monnaie d'émission et monnaie de paiement des ordres postaux de paiement
  - 3.1 Le montant de l'ordre postal de paiement est exprimé et payé en monnaie du pays de destination ou dans toute autre monnaie autorisée par le pays de destination.
4. Non-répudiabilité
  - 4.1 La transmission des ordres postaux de paiement par voie électronique est soumise au principe de non-répudiabilité, au sens duquel l'opérateur désigné émetteur ne peut mettre en cause l'existence desdits ordres et l'opérateur désigné payeur ne peut nier les avoir effectivement reçus, dans la mesure où le message est conforme aux normes techniques applicables.
  - 4.2 La non-répudiabilité des ordres postaux de paiement transmis par voie électronique doit être assurée par des moyens techniques, quel que soit le système utilisé par les opérateurs désignés.
5. Exécution des ordres postaux de paiement
  - 5.1 Les ordres postaux de paiement transmis entre opérateurs désignés doivent être exécutés sous réserve des dispositions du présent Arrangement et de la législation nationale.
  - 5.2 Dans le réseau des opérateurs désignés, la somme remise à l'opérateur désigné émetteur par l'expéditeur est la même que celle payée au destinataire par l'opérateur désigné payeur.
  - 5.3 Le paiement au destinataire n'est pas lié à la réception par l'opérateur désigné payeur des fonds correspondants de l'expéditeur. Il doit être effectué, sous réserve du respect par l'opérateur désigné émetteur de ses obligations envers l'opérateur désigné payeur relatives à des acomptes ou à l'approvisionnement du compte de liaison.
6. Tarification
  - 6.1 L'opérateur désigné émetteur fixe le tarif des services postaux de paiement.
  - 6.2 Le tarif peut être majoré de frais pour tout service optionnel ou supplémentaire requis par l'expéditeur.

7. Exonération tarifaire

- 7.1 Les dispositions de la Convention postale universelle relatives à l'exonération de taxes postales des envois postaux destinés aux prisonniers de guerre et aux internés civils s'appliquent aux services postaux de paiement pour ce type de destinataires.

8. Rémunération de l'opérateur désigné payeur

- 8.1 L'opérateur désigné payeur perçoit une rémunération de l'opérateur désigné émetteur pour l'exécution des ordres postaux de paiement.

9. Périodicité des règlements entre opérateurs désignés

- 9.1 La périodicité du règlement entre opérateurs désignés des sommes payées au destinataire ou portées au crédit de son compte par un expéditeur peut être différente de celle retenue pour le règlement de la rémunération entre opérateurs désignés. Le règlement des sommes payées aux destinataires ou portées au crédit de leur compte est effectué au moins une fois par mois.

10. Obligation d'information des utilisateurs

- 10.1 Les utilisateurs ont droit aux informations ci-après, qui sont publiées et communiquées à tout expéditeur: conditions de fourniture des services postaux de paiement, tarifs, frais, taux et modalités de change, conditions de mise en œuvre de la responsabilité et adresses des services de renseignements et de réclamations.

- 10.2 L'accès à ces informations est gratuit.

Article 11

Qualité de service

1. Les opérateurs désignés peuvent décider d'identifier les services postaux de paiement au moyen d'une marque collective.
2. Le Conseil d'exploitation postale définit les objectifs, les éléments et les normes de qualité de service pour les ordres postaux de paiement transmis par voie électronique.
3. Les opérateurs désignés doivent appliquer un nombre minimal d'éléments et de normes de qualité de service pour les ordres postaux de paiement transmis par voie électronique.

Chapitre III

Principes liés aux échanges de données informatisés

Article 12

Interopérabilité

1. Réseaux

- 1.1 Pour assurer l'échange des données nécessaires à l'exécution des services postaux de paiement entre tous les opérateurs désignés et la supervision de la qualité de service, ceux-ci utilisent le système d'échange de données informatisé (EDI) de l'Union ou tout autre système permettant d'assurer l'interopérabilité des services postaux de paiement conformément au présent Arrangement.

#### Article 13

##### Sécurisation des échanges électroniques

1. Les opérateurs désignés sont responsables du bon fonctionnement de leurs équipements.
2. La transmission électronique des données doit être sécurisée pour assurer l'authenticité des données transmises et leur intégrité.
3. Les opérateurs désignés doivent sécuriser les transactions, conformément aux normes internationales.

#### Article 14

##### Suivi et localisation

1. Les systèmes utilisés par les opérateurs désignés doivent permettre le suivi du traitement de l'ordre postal de paiement et sa révocabilité par l'expéditeur, jusqu'au moment où le montant correspondant est payé au destinataire ou porté au crédit de son compte, ou, le cas échéant, remboursé à l'expéditeur.

### Partie II

#### Règles applicables aux services postaux de paiement

#### Chapitre I

##### Traitement des ordres postaux de paiement

#### Article 15

##### Dépôt, saisie et transmission des ordres postaux de paiement

1. Les conditions de dépôt, de saisie et de transmission des ordres postaux de paiement sont définies dans le Règlement.
2. La durée de validité des ordres postaux de paiement est non prorogeable. Elle est fixée dans le Règlement.

#### Article 16

##### Vérification et mise à disposition des fonds

1. Après vérification de l'identité du destinataire conformément à la législation nationale et après vérification de la conformité des informations fournies par le destinataire, l'opérateur désigné payeur effectue le paiement en espèces. Pour un mandat de versement ou un virement, il porte le montant au crédit du compte du destinataire.
2. Les délais de mise à disposition des fonds sont fixés dans les accords multilatéraux ou bilatéraux entre opérateurs désignés.

Article 17

Montant maximal

1. Les opérateurs désignés communiquent au Bureau international de l'Union postale universelle les montants maximaux à l'expédition et à la réception fixés conformément à leur législation nationale.

Article 18

Remboursement

1. Etendue du remboursement

- 1.1 Le remboursement dans le cadre des services postaux de paiement porte sur la totalité de l'ordre postal de paiement en monnaie du pays d'émission. Le montant à rembourser est égal au montant versé par l'expéditeur ou à celui débité de son compte. Le tarif du service postal de paiement est ajouté au remboursement en cas de faute d'un opérateur désigné.

- 1.2 Le remboursement d'un mandat de remboursement n'est pas possible.

## Chapitre II

### Réclamations et responsabilités

Article 19

Réclamations

1. Les réclamations sont admises dans un délai de six mois à compter du lendemain du jour de l'acceptation de l'ordre postal de paiement.
2. Les opérateurs désignés, sous réserve de leur législation nationale, ont le droit de percevoir sur leurs clients des frais de réclamation pour les ordres postaux de paiement.

Article 20

Responsabilité des opérateurs désignés vis-à-vis des utilisateurs

1. Traitement des fonds

- 1.1 **Sauf dans le cas des mandats de remboursement, l'opérateur désigné émetteur est responsable vis-à-vis de l'expéditeur des sommes remises au guichet ou débitées du compte de l'expéditeur jusqu'au moment où:**

- 1.1.1 l'ordre postal de paiement aura été régulièrement payé;

- 1.1.2 ou le compte du bénéficiaire aura été crédité;

- 1.1.3 ou ces sommes auront été remboursées à l'expéditeur en espèces ou par inscription au crédit de son compte.

- 1.2 **Dans le cas des mandats de remboursement, l'opérateur désigné émetteur est responsable vis-à-vis du bénéficiaire des sommes remises au guichet ou débitées du compte de l'expéditeur jusqu'au moment où le mandat de remboursement aura été régulièrement payé ou la somme aura été portée au crédit du compte du bénéficiaire.**



#### Article 21

##### Obligations et responsabilités des opérateurs désignés entre eux

1. Chaque opérateur désigné est responsable de ses propres erreurs.
2. Les modalités et l'étendue de la responsabilité sont fixées dans le Règlement.

#### Article 22

##### Exemptions de responsabilité des opérateurs désignés

1. Les opérateurs désignés ne sont pas responsables:
  - 1.1 en cas de retard dans l'exécution du service;
  - 1.2 lorsque, par suite de la destruction des données relatives aux services postaux de paiement résultant d'un cas de force majeure, ils ne peuvent rendre compte de l'exécution d'un ordre postal de paiement, à moins que la preuve de leur responsabilité n'ait été autrement administrée;
  - 1.3 lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur, notamment en ce qui concerne son devoir de fournir des informations correctes à l'appui de son ordre postal de paiement, y inclus sur la licéité de la provenance des fonds remis ainsi que des motifs de l'ordre postal de paiement;
  - 1.4 en cas de saisie des fonds remis;
  - 1.5 lorsqu'il s'agit de fonds de prisonniers de guerre ou d'internés civils;
  - 1.6 lorsque l'utilisateur n'a formulé aucune réclamation dans le délai fixé dans le présent Arrangement;
  - 1.7 lorsque le délai de prescription des services postaux de paiement dans le pays d'émission est écoulé.

#### Article 23

##### Réserves concernant la responsabilité

1. Les dispositions concernant la responsabilité prescrites aux articles 20 à 22 ne peuvent pas faire l'objet de réserves, sauf en cas d'accord bilatéral.

### Chapitre III

#### Relations financières

#### Article 24

##### Règles comptables et financières

1. Règles comptables
  - 1.1 Les opérateurs désignés respectent les règles comptables définies dans le Règlement.
2. Etablissement des comptes mensuels et généraux
  - 2.1 L'opérateur désigné payeur établit pour chaque opérateur désigné émetteur un compte mensuel des sommes payées pour les services postaux de paiement. Les comptes mensuels sont incor-

porés, selon la même périodicité, dans un compte général incluant les acomptes et donnant lieu à un solde.

3. Acompte

- 3.1 En cas de déséquilibre des échanges entre opérateurs désignés, l'opérateur désigné émetteur verse à l'opérateur désigné payeur, au moins une fois par mois en début de période, un acompte. Dans le cas où l'augmentation de la fréquence du règlement des échanges ramène les délais à une durée inférieure à une semaine, les opérateurs peuvent convenir de renoncer à cet acompte.

4. Compte centralisateur

- 4.1 En principe, chaque opérateur désigné dispose d'un compte centralisateur dédié aux fonds des utilisateurs. Ces fonds sont utilisés exclusivement pour régler à l'opérateur désigné des ordres postaux de paiement payés aux destinataires ou pour rembourser aux expéditeurs des ordres postaux de paiement non exécutés.
- 4.2 Lorsque l'opérateur désigné verse des acomptes, ceux-ci sont portés au crédit du compte centralisateur dédié de l'opérateur désigné payeur. Ces acomptes servent exclusivement aux paiements aux destinataires.

5. Dépôt de garantie

- 5.1 Le versement d'un dépôt de garantie peut être exigé selon les conditions prévues dans le Règlement.

Article 25

Règlement et compensation

1. Règlement centralisé

- 1.1 Les règlements entre opérateurs désignés peuvent passer par une chambre de compensation centralisée, selon les modalités prévues dans le Règlement. Ils s'effectuent à partir des comptes centralisateurs des opérateurs désignés.

2. Règlement bilatéral

2.1 Facturation sur la base du solde du compte général

- 2.1.1 En général, les opérateurs désignés qui ne sont pas membres d'un système de compensation centralisée règlent leurs comptes sur la base du solde du compte général.

2.2 Compte de liaison

- 2.2.1 Lorsque les opérateurs désignés disposent d'institutions de chèques postaux, ils peuvent s'ouvrir réciproquement un compte de liaison au moyen duquel sont liquidées les dettes et créances réciproques relatives aux services postaux de paiement.
- 2.2.2 Lorsque l'opérateur désigné payeur ne dispose pas d'une institution de chèques postaux, le compte de liaison peut être ouvert auprès d'un autre établissement financier.
- 2.3 Monnaie de règlement
- 2.3.1 Le règlement est effectué dans la monnaie du pays de destination ou dans une monnaie tierce convenue entre les opérateurs désignés.

## Partie III

### Dispositions transitoires et finales

#### Article 26

##### Réserves présentées lors du Congrès

1. Toute réserve incompatible avec l'objet et le but de l'Union n'est pas autorisée.
2. En règle générale, les Pays-membres qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres Pays-membres doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité. Les réserves ne doivent être faites qu'en cas de nécessité absolue et être dûment motivées.
3. Toute réserve à des articles du présent Arrangement doit être soumise au Congrès sous la forme d'une proposition rédigée dans une des langues de travail du Bureau international conformément aux dispositions pertinentes du Règlement intérieur des Congrès.
4. Pour être effective, toute réserve soumise au Congrès doit être approuvée par la majorité requise dans chaque cas pour la modification de l'article visé par la réserve.
5. En principe, la réserve est appliquée sur une base de réciprocité entre le Pays-membre l'ayant émise et les autres Pays-membres.
6. Les réserves au présent Arrangement sont insérées dans son Protocole final sur la base des propositions approuvées par le Congrès.

#### Article 27

##### Dispositions finales

1. La Convention est applicable, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.
2. L'article 4 de la Constitution n'est pas applicable au présent Arrangement.
3. Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement:
  - 3.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votants ayant le droit de vote et qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès et ayant le droit de vote doivent être présents au moment du vote.
  - 3.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement du présent Arrangement doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale présents et votants ayant le droit de vote et qui sont signataires de cet Arrangement ou y ont adhéré.
  - 3.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:
    - 3.3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement et ayant le droit de vote ayant participé au suffrage, s'il s'agit de l'adjonction de nouvelles dispositions;
    - 3.3.2 la majorité des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement et ayant le droit de vote ayant participé au suffrage, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;
    - 3.3.3 la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.

- 3.4 Nonobstant les dispositions prévues sous 3.3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec l'adjonction proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette adjonction, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

Article 28

Mise à exécution et durée de l'Arrangement concernant les services postaux de paiement

1. Le présent Arrangement sera mis à exécution le **1<sup>er</sup> janvier 2014** et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Doha, le **11 octobre 2012**.

*Voir les signatures ci-après.*

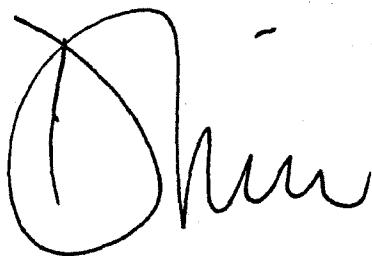
POUR  
L'ÉTAT ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE  
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE:

POUR  
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:



*Rein. Sergio de Carvalho Sousa*

Handwritten signature

POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE:

*Leah*

محمد صالح بن محمد بن  
سید زین العابدین

مفتی محمد علی حسن  
بن عبد اللہ بن محمد بن

ARUBA, J L N

CURACAO,  
FRANKLIN ~~Stuis~~

St. Marten

~~PRINCIO VINCOSA~~

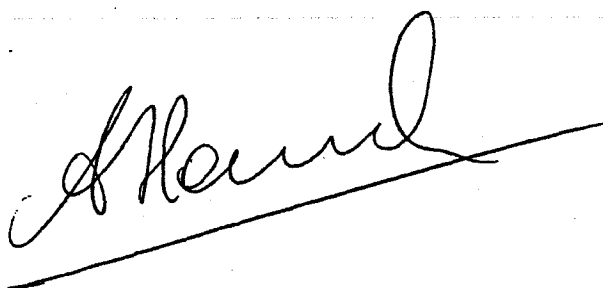
POUR  
L'AUSTRALIE:



POUR  
LE COMMONWEALTH DES BAHAMAS:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:



POUR  
LE ROYAUME DE BAHRAIN:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN:


POUR  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DU BANGLADESH:

Pathwaite

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN:

LA REPUBLIQUE DU BENIN.



Jepang

POUR  
LE ROYAUME DE BHOUTAN:

*Carmin*



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE  
DU BRÉSIL:

*Langgout*

POUR  
LA RÉPUBLIQUE  
DE BOSNIE ET HERZÉGOVINE:

POUR  
BRUNEI DARUSSALAM:

*Jeane Muriel*

*—*

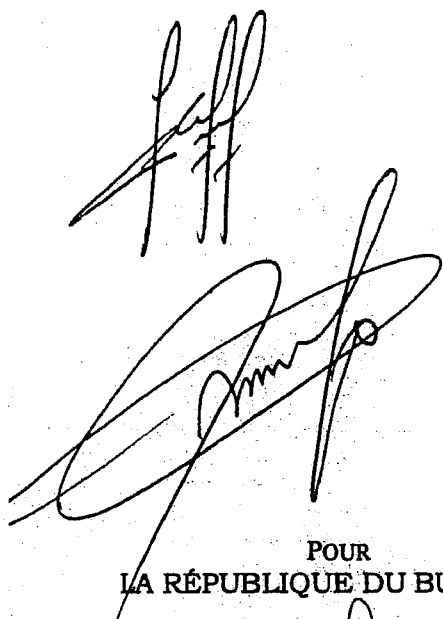
*Hayi Awang Buyong Bin  
Hayi Tineong*

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA:

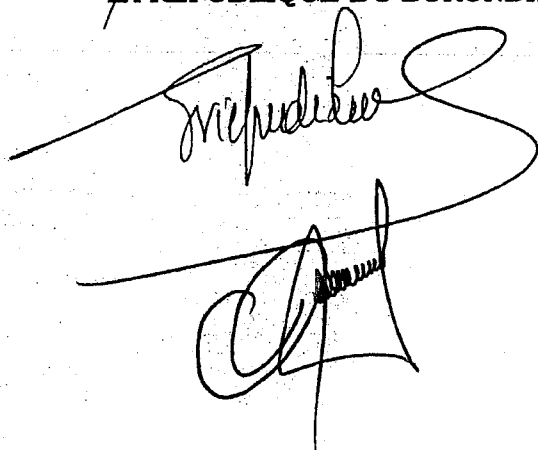
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE:

*Valery Borissou*

POUR  
LE BURKINA FASO:

Two handwritten signatures in black ink. The top signature is a stylized, cursive 'H' with a long horizontal stroke. The bottom signature is more complex, with multiple loops and a long horizontal stroke extending to the left.

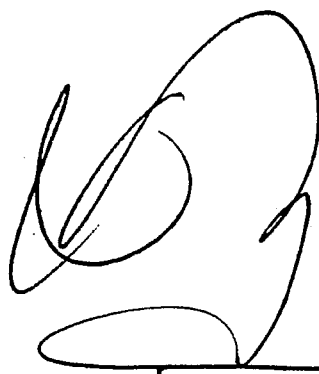
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:

Two handwritten signatures in black ink. The top signature is a cursive 'M' with a long horizontal stroke extending to the left. The bottom signature is a stylized 'A' with a long horizontal stroke extending to the left.

POUR  
LE ROYAUME DU CAMBODGE:

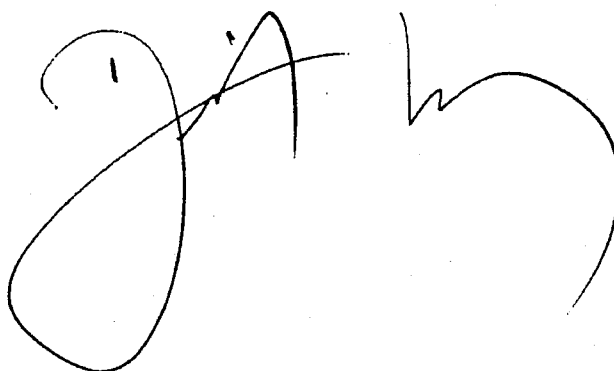
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'S. Vann' or similar, written in a cursive style.

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN:

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'C' with a long horizontal stroke extending to the right.

POUR  
LE CANADA:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT:


A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'C' with a long horizontal stroke extending to the right.

POUR  
LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

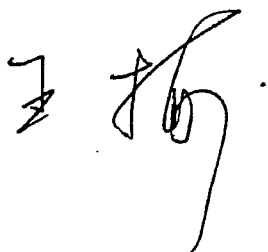


POUR  
LE CHILI:

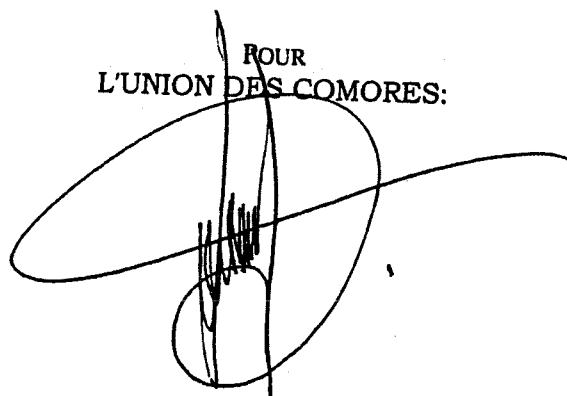
S. Coray C.  


POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

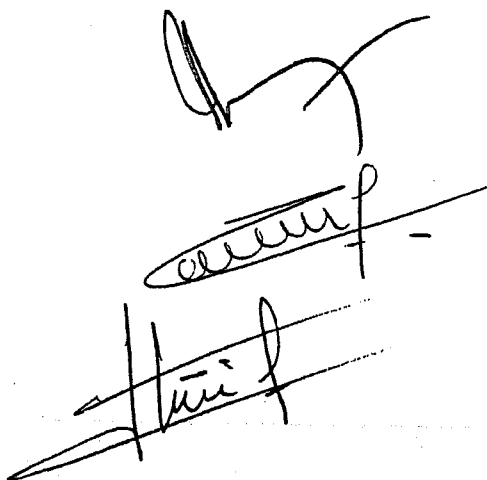
POUR  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE:



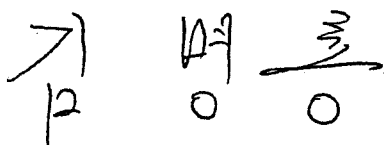
POUR  
L'UNION DES COMORES:



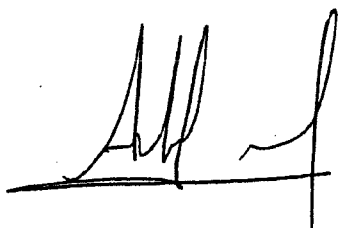
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO:



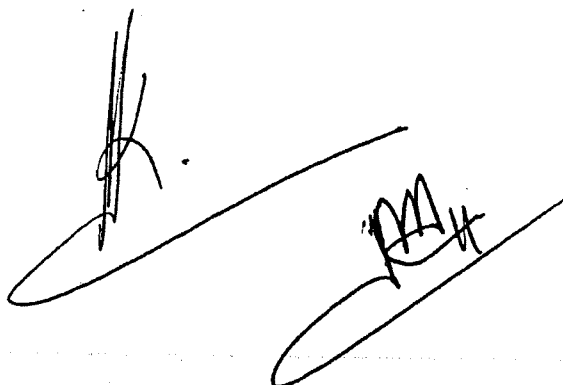
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:



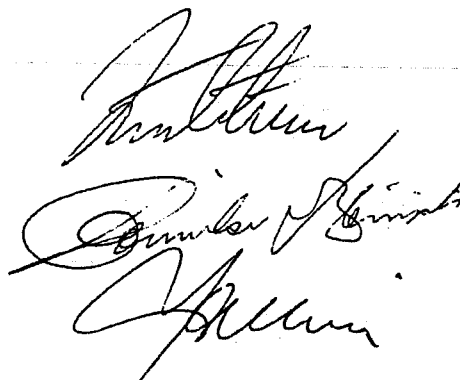
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:



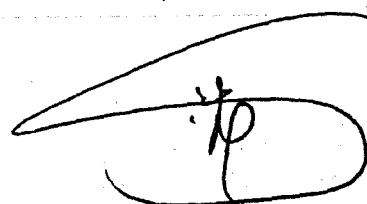
POUR  
LE ROYAUME DE DANEMARK:

POUR  
LE COMMONWEALTH  
DE LA DOMINIQUE:

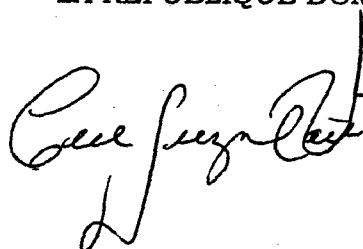
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI:

A stylized handwritten signature consisting of a large loop on the left and a series of smaller loops and strokes on the right.

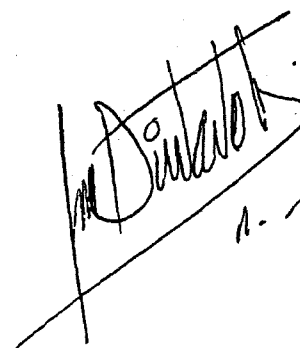
POUR  
LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE:

A handwritten signature featuring a large, sweeping horizontal stroke that curves upwards at the right end, with a small vertical stroke intersecting it near the center.

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Gilles Fournier'.


POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:

A handwritten signature that appears to read 'M. Dinkels' with a horizontal line drawn through it. Below the signature, the number '1-1' is written.

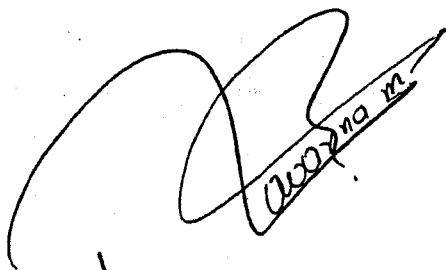
POUR  
LES ÉMIRATS ARABES UNIS:

A stylized signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

POUR  
L'ESPAGNE:

A stylized signature in black ink, featuring a large circular loop and a long horizontal stroke extending to the right.

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:

A stylized signature in black ink, with a large circular loop and a long horizontal stroke extending to the right. The signature is written in a cursive style.

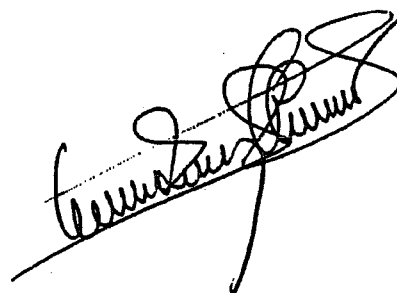
POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE:

POUR  
L'ÉRYTHRÉE:

POUR  
L'ÉTHIOPIE:

POUR  
FIDJI:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:

POUR  
LA GAMBIE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

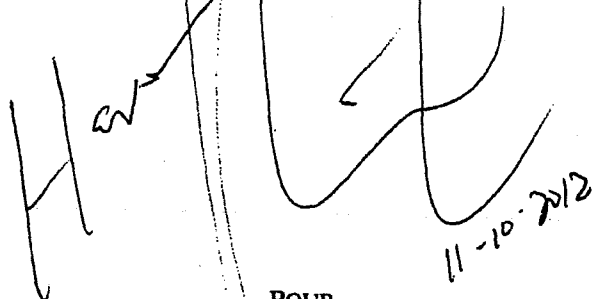
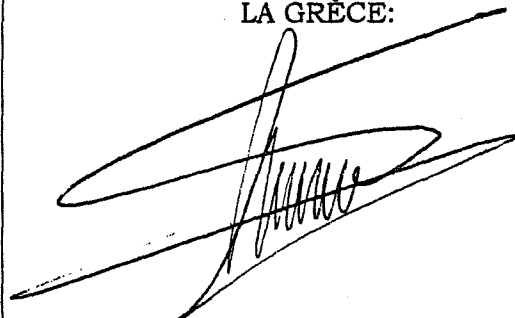
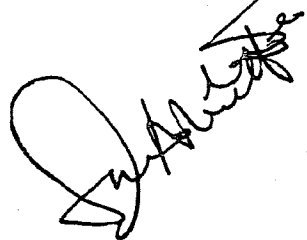
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE GÉORGIE:



Nel-1 Boioin

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU GHANA:

POUR  
LA GRÈCE:



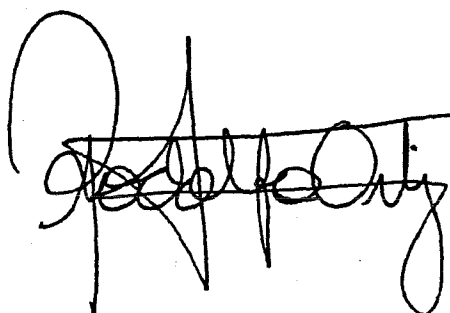
11-10-2012

POUR  
LE ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD,  
ÎLES DE LA MANCHE ET ÎLE DE MAN:

POUR  
LA GRENADÉ:

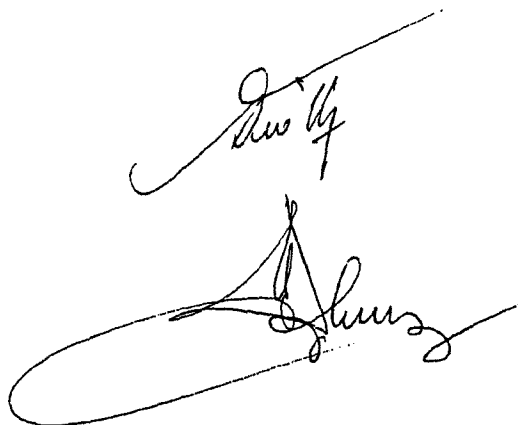
POUR  
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER  
DONT LES RELATIONS INTERNATIONALES  
SONT ASSURÉES PAR LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:





POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:

Two handwritten signatures in black ink. The top signature is a cursive 'D' followed by 'Gu'. The bottom signature is a more complex cursive script, possibly 'D. Gu'.

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE-BISSAU:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE  
DE GUINÉE ÉQUATORIALE:

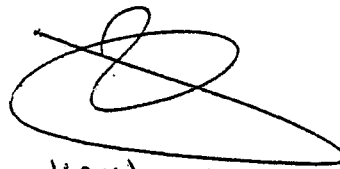
POUR  
LA GUYANE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

POUR  
LA HONGRIE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:



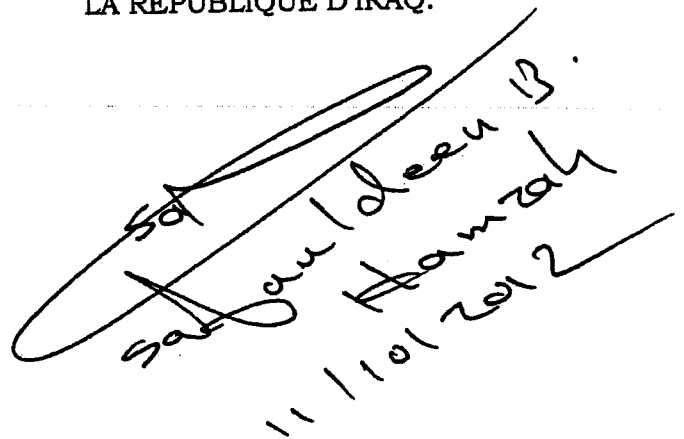
Karbasian

POUR  
L'INDE:



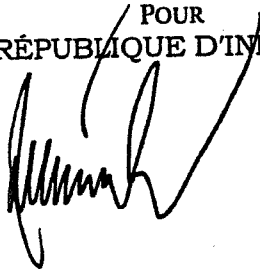
Mehta

POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:



Saaduldeen B.  
Hamzah  
11/10/2012

POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:



POUR  
L'IRLANDE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

Krishn Govy Krishnas d'ithr

POUR  
ISRAËL:

Adnan M  
Wendy Guter

POUR  
L'ITALIE:

lll Pump Co lllp

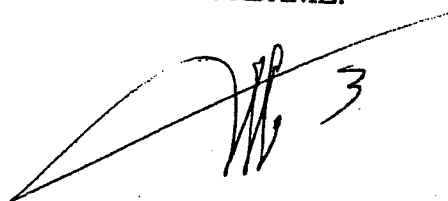
POUR  
LA JAMAÏQUE :



POUR  
LE JAPON:

門司健次郎

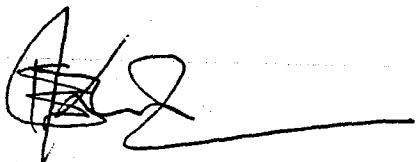
POUR  
LE ROYAUME HACHÉMITE  
DE JORDANIE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN:



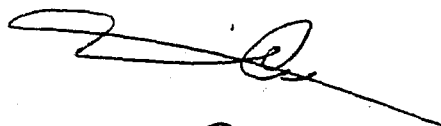
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE KENYA



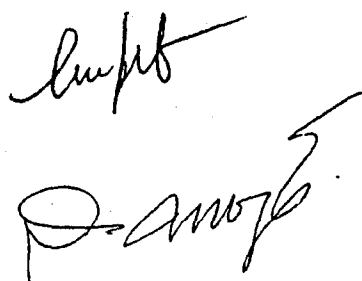
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU KIRGHIZISTAN:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI:

POUR  
LE KUWAIT:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE  
POPULAIRE LAO:



POUR  
LE ROYAUME DU LESOTHO:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE:

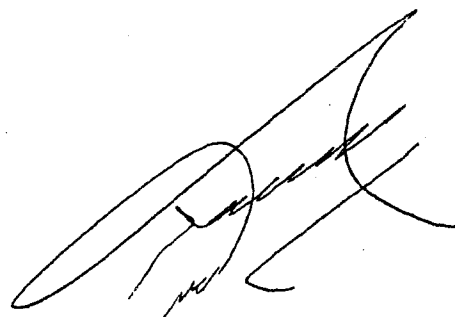
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

*13 noteh*



POUR  
L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE  
DE MACÉDOINE:

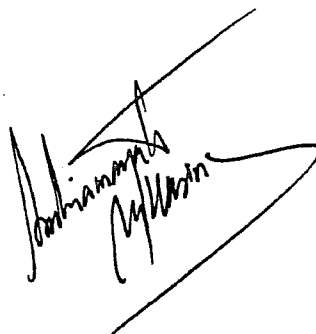
POUR  
LA LIBYE



POUR  
LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Furrer'.

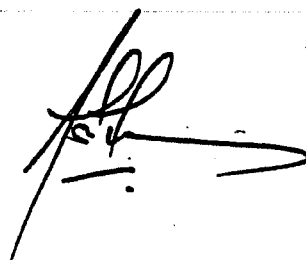
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Andriamantsoa Ratsiraha'.

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gediminas'.

POUR  
LA MALAISIE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Abdullah Ahmad Badawi'.

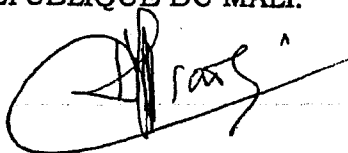
POUR  
LE LUXEMBOURG:

POUR  
LE MALAWI:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DES MALDIVES:



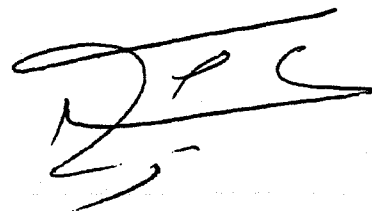
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU MALI:



POUR  
MALTE:



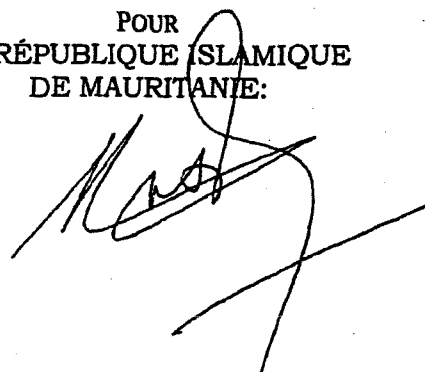
POUR  
LE ROYAUME DU MAROC:



POUR  
MAURICE:



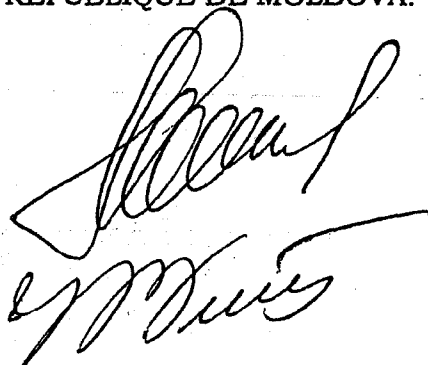
POUR  
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE  
DE MAURITANIE:



POUR  
LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA:

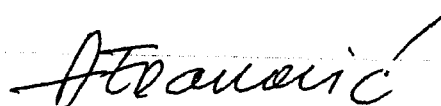


POUR  
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

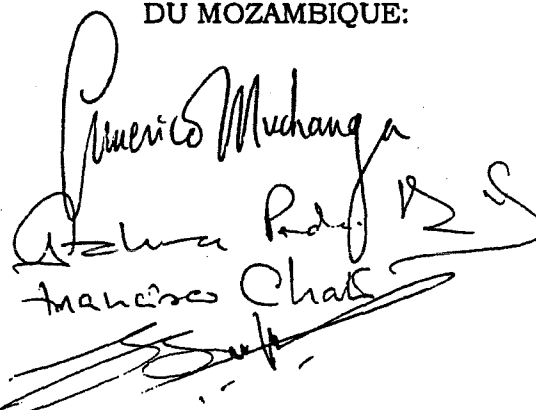


POUR  
LA MONGOLIE:

POUR  
LE MONTÉNÉGRO:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DU MOZAMBIQUE:

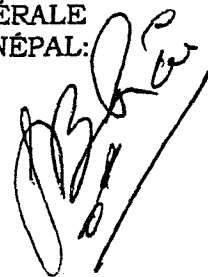




POUR  
L'UNION DE MYANMAR:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
DÉMOCRATIQUE DU NÉPAL:

*Nandga!*



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE:

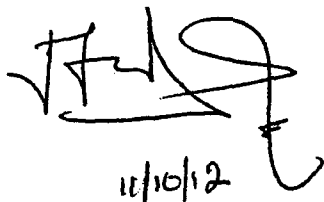
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE NAURU:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU NIGER:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
DU NIGÉRIA:




11/10/12

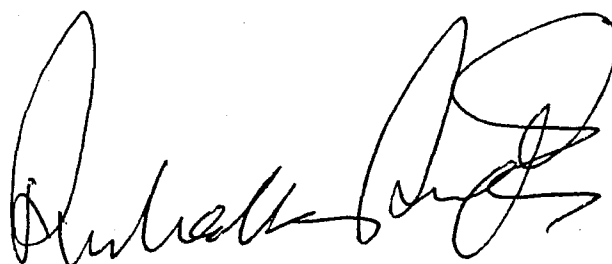
POUR  
LA NORVÈGE:

POUR  
LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

POUR  
LE SULTANAT D'OMAN:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE L'UGANDA:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE D'OUBÉKISTAN:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE  
DU PAKISTAN:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE PARAGUAY:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

POUR  
LES PAYS-BAS  
- CARAÏBES NÉERLANDAISES  
(BONAIRE, SABA ET S. EUSTATIUS):

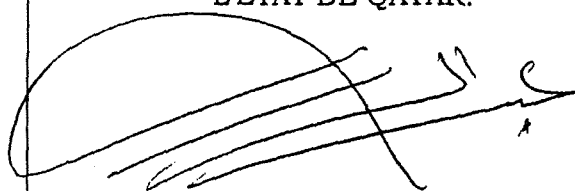


POUR  
LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINÉE:

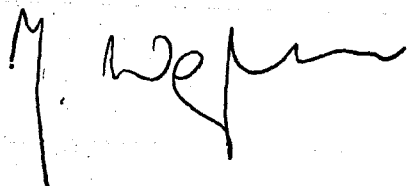
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

POUR  
L'ÉTAT DE QATAR:

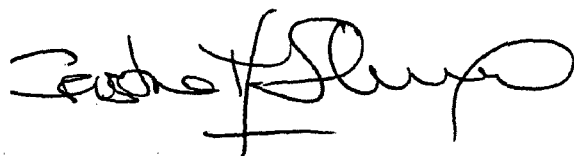
A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

POUR  
LA POLOGNE:

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'M' followed by a series of connected loops.

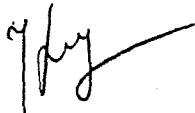
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE  
DU CONGO:

POUR  
LE PORTUGAL:

A handwritten signature in black ink, with a large, stylized 'F' and a series of connected loops.

POUR  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE:

POUR  
LA ROUMANIE:



POUR  
LA FÉDÉRATION DE RUSSIE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA :

POUR  
SAINT-CHRISTOPHE  
(SAINT-KITTS)-ET-NEVIS:

POUR  
SAINTE-LUCIE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

Simone Bege

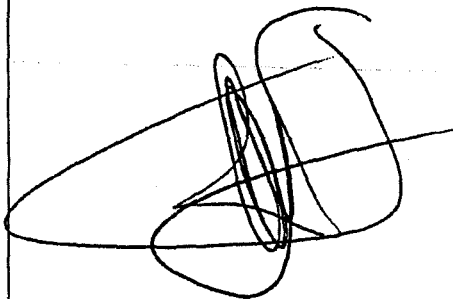
Stefano Lanfanci

POUR  
SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE  
DE SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE:

POUR  
LES ÎLES SALOMON:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:

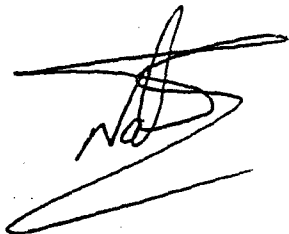


POUR  
L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA:

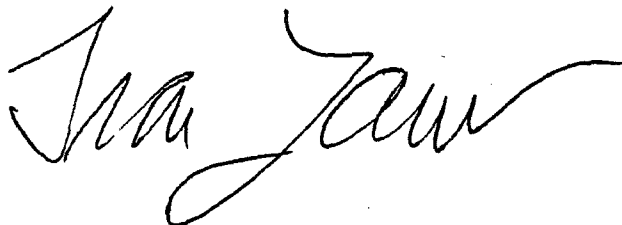
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE SERBIE:

*AKBorek*  
*Jyfelat Vee*  
*Jypolenti Sejan*

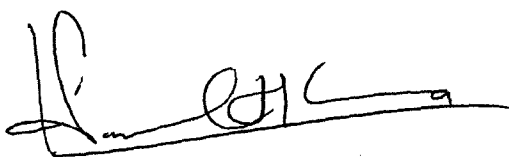
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES:



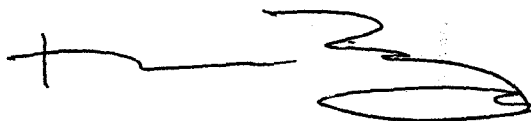
POUR  
LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR:

POUR  
LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DE  
TRANSITION DE  
LA RÉPUBLIQUE  
DE SOMALIE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN:

Alarim

Pour  
LE SOUDAN DU SUD :

POUR  
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE  
DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA:

3lu

POUR  
LA SUÈDE:

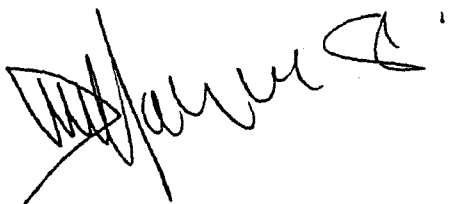
POUR  
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

M. Tunn

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME:



POUR  
LE ROYAUME DU SWAZILAND:

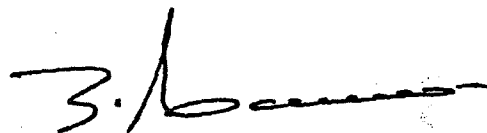


POUR  
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

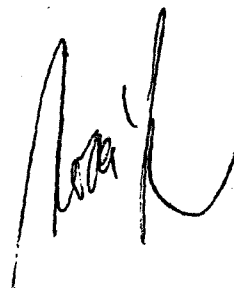
POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU TADJIKISTAN:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE:



Chaiyan P.

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE  
DU TIMOR-LESTE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE  
DE TRINITÉ-ET-TOBAGO:

*R. Hernandez*

POUR  
LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:

~~Baum~~

~~Summ~~

faouzi

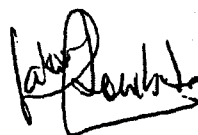
POUR  
LE TURKMÉNISTAN:

POUR  
L'UKRAINE:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE  
DE L'URUGUAY:



POUR  
TUVALU:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU:

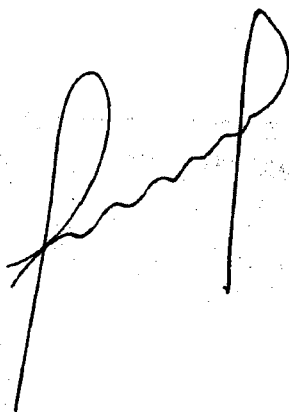
POUR  
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

*A. Crocchia*

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DU YÉMEN:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU  
VÉNÉZUÉLA:



POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE:

POUR  
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE  
DU VIET NAM:

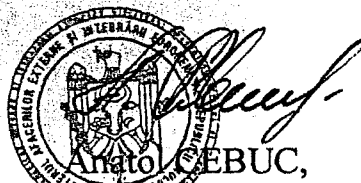


*Nguyen Thanh Hung*

POUR  
LA RÉPUBLIQUE DE ZIMBABWE:



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe Aranjamentul privind serviciile poștale cu plată, semnat la Doha, la 11 octombrie 2012, copia conformă a căruia (conținută în ediția oficială a Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale, Berna 2013) este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC,  
Șef adjunct al Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova



**Argumentarea**  
**privind necesitatea ratificării Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, semnat la**  
**Congresul de la Doha, Statul Qatar,**  
**la 11 octombrie 2012.**

**A. Descrierea Tratatului**

Subsemnații, Plenipotențieri ai Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii, în baza articolului 22.4 din Constituția Uniunii Poștale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din Constituția Uniunii, au hotărât și semnat Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, care corespunde principiilor Constituției Uniunii, în vederea implementării unui serviciu poștal de plăți securizat, accesibil și adaptat unui număr mare de utilizatori pe baza sistemelor care asigură interoperabilitatea permanentă a rețelilor operatorilor desemnați.

Prezentul Aranjament reglementează serviciile poștale de plată, între Țările-membre care sunt părți a acestuia, și prevede principiile comune aplicabile serviciilor poștale de plată, principiile generale și calitatea serviciilor de plată, precum și regulile aplicabile serviciilor poștale de plată.

**B. Analiza de impact**

Uniunea Poștală Universală (UPU) este organizația internațională înființată în anul 1874, Republica Moldova fiind membră din anul 1992.

Ca organizație specializată a Organizației Națiunilor Unite (ONU), UPU este principalul forum de cooperare între administrațiile poștale, misiunea Uniunii fiind de a dezvolta comunicarea în plan socio-cultural dar și comercial între statele membre și furnizarea serviciului poștal universal.

De la înființarea sa și până în prezent, UPU a elaborat și actualizat cadrul legislativ propriu de funcționare, reglementările care guvernează schimburile poștale internaționale, a făcut recomandări pentru stimularea creșterii volumului acestor schimburi și pentru îmbunătățirea calității serviciilor oferite utilizatorilor de servicii poștale, a asigurat un rol consultativ, de mediere și legătură între membrii săi, oferind asistență tehnică în funcție de solicitări și necesități.

Uniunea Poștală Universală își desfășoară activitatea sub conducerea Congresului – organul suprem, care reunește o dată la cinci ani reprezentanții plenipotențieri și delegați din cele 192 state membre și decide modificarea Actelor Uniunii, precum și strategia de urmat în dezvoltarea schimburilor poștale internaționale.

Congresul are competența de a aproba modificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată.

Cu ocazia participării la lucrările celui de-a 25-lea Congres al Uniunii Poștale Universale, de la Doha, Statul Qatar, în baza împuternicirii nr. 41-m/2012 eliberate de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, delegația Republicii Moldova a semnat, la 11 octombrie 2012, Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, conform articolului 26 din Constituția UPU, sub rezerva ratificării și aprobării ulterioare de către autoritățile legislative naționale.

Actualitatea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată este justificată de următoarele aspecte:

**Aspectul politic:** Republica Moldova este membru plenipotențiar al Uniunii Poștale Universale din 16 noiembrie 1992. UPU este o organizație interguvernamentală și o agenție specializată în componența Organizației Națiunilor Unite. Prin Hotărîrea Parlamentului Republicii Moldova nr. 1159-XIII din 11 aprilie 1997 Republica Moldova a aderat la Constituția UPU și la celelalte Acte ale UPU.

Toate 192 de țări-membre ale Uniunii Poștale Universale formează teritoriul poștal unic pentru schimbul reciproc al trimiterilor poștei de scrisori. Libertatea de tranzit este garantată pe întreg teritoriul Uniunii. UPU are scopul de a organiza și perfecționa serviciile poștale și favoriza

dezvoltarea colaborării internaționale în acest domeniu, de a promova și oferi asistență tehnică țărilor în curs de dezvoltare în domeniul poștal, de a extinde avantajele noilor tehnologii poștale la toți locuitorii planetei, de a promova la nivel internațional abordarea mai largă a problemelor poștale urmare a mondializării economiei și a informatizării societății.

În rezultatul aderării la acest organism internațional Republica Moldova beneficiază de toate serviciile oferite de UPU: libertatea tranzitului, posibilitatea de a conlucra în direct cu Administrațiile poștale din toate țările lumii în vederea schimbului de poștă și efectuarea decontărilor respective, organizarea și exploatarea serviciilor internaționale financiare (mandate poștale și electronice), efectuarea controlului internațional privind termenele de circulație a poștei, asistența tehnică oferită de UPU privind promovarea tehnologiilor noi poștale, oferirea burselor de participare la seminare, conferințe și de perfecționare a cadrelor.

**Aspectul normativ:** Orice țară-membră a UPU are dreptul să participe la Congresul UPU și conferințe, să înainteze propuneri de modificare a actelor UPU, este eligibilă în Consiliul Administrativ și Consiliul de Exploatare Poștală, are dreptul să prezinte candidați pentru alegerea funcționarilor Uniunii.

Orice țară-membru a UPU are dreptul de a prezenta propuneri privind Actele Uniunii, are posibilitatea de a se retrage din Uniune prin intermediul denunțării Constituției. Constituția Uniunii Poștale Universale și Protocoalele ei adiționale, Regulamentul general al UPU, Convenția poștală universală, Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul referitor la coletele poștale sunt obligatorii pentru toate țările-membre.

Țările-membre ale UPU își pot regla diferendele asupra problemelor referitoare la interpretarea sau aplicarea Constituției, Convenției sau Actelor normative ale UPU prin negociere, pe cale diplomatică sau urmând procedurile stabilite prin tratatele încheiate între ele, sau prin orice altă metodă prin care țările-membre ar putea să decidă de comun acord. În cazul în care nici unul din aceste mijloace de reglementare nu ar fi acceptat, orice țară-membru a UPU, parte a unui diferend, poate recurge la arbitraj conform procedurii definite în Actele Uniunii.

Prevederile Aranjamentului privind serviciile poștale de plată nu contravin legislației interne în vigoare și nu implică adoptarea actelor normative noi.

**Aspectul instituțional și organizatoric** Aplicarea prevederilor Aranjamentului privind serviciile poștale de plată nu necesită măsuri adiționale relevante instituirii structurilor noi.

**Aspectul financiar și economic:** Cheltuielile UPU sunt acoperite de contribuțiile țărilor-membre și ale organizațiilor admise să participe la activitățile Uniunii.

Țările-membre ale UPU își aleg în mod liber clasa de contribuție potrivit căreia participă la cheltuielile Uniunii. Clasele de contribuție conțin de la 50 până la 0,5 unități (unitatea 0,5 este rezervată țărilor cele mai slab dezvoltate enumerate de ONU). Republica Moldova se află în clasa de contribuție 1,0. Pentru anul 2014 cotizația de membru a țării noastre a constituit 41 770 franci elvețieni și este achitată de Ministerul Finanțelor din bugetul de stat, conform Anexei nr. 2, lit. a), la Hotărârea Guvernului 454 din 24 martie 2008.

Esența modificărilor efectuate de Congresul de la Doha la Aranjamentul privind serviciile poștale de plată constă în următoarele.

În textul Aranjamentului privind serviciile poștale de plată au fost introduse prevederile referitoare la servicii noi de plată: mandat de rambursare și mandat urgent (art. 1). Definițiile Aranjamentului au fost completate cu definiția datelor cu caracter personal și definiția mandatului de rambursare (art.2). Au fost introduse și noi prevederi privind apartenența fondurilor serviciilor poștale de plată (art.6), referitoare la confidențialitatea și utilizarea datelor cu caracter personal (art.8), privind calitatea serviciilor (art.11), precum și responsabilitatea operatorilor desemnați față de utilizatori (art.20).

**Aspectul temporar:** În conformitate cu art. 30 al Constituției UPU, Actele Uniunii Poștale Universale urmează să fie ratificate de către țările membre și instrumentele acestei ratificări sunt depuse pe lângă Directorul general al Biroului Internațional al UPU, care notifică



aceste depuneri guvernelor țărilor membre. Actele UPU nu stabilesc un termen oarecare de ratificare, acesta fiind la decizia țării-membre a UPU.

#### **C. Analiza oportunității ratificării**

În calitate sa de membru Republica Moldova beneficiază de toate avantajele oferite de UPU: libertatea tranzitului, posibilitatea de a efectua schimbul de poștă și decontările respective cu toate țările lumii, organizarea și exploatarea serviciilor internaționale financiare, asistența tehnică privind promovarea tehnologiilor noi poștale, oferirea burselor de participare la seminare, conferințe și de perfecționare a cadrelor.

Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor în calitate sa de Administrație Poștală a Republicii Moldova (art. 9 din Legea poștei nr.463-XIII din 18.05.1995) a elaborat proiectul de Lege pentru ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată adoptat la Congresul de la Doha și proiectul de Hotărâre a Guvernului privind aprobarea proiectului de lege respectiv.

Prin realizarea prevederilor acestui Aranjament, se va asigura respectarea regulilor comune aplicabile serviciului poștal de plată, asigurând ordonarea procesului din domeniul serviciilor poștale de plată pe următorii ani, prin calitatea serviciilor, principiilor referitoare la schimbul electronic de date, interoperabilitatea, urmărirea, localizarea, precum și aplicarea normelor contabile, financiare, achitărilor reciproce și compensare.

În contextul celor evocate, se prezintă a fi oportună ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, semnat la Congresul de la Doha, Statul Qatar, la 11 octombrie 2012.

**Ministru**

*S. Botnari*

**Vasile BOTNARI**